

# Grondin`s Interlinear Coptic/English Translation of The Gospel of Thomas

Revised November 22, 2002

Copyright ©1997-2002, Michael W. Grondin. All rights reserved.

32:01	<p> <math>\bar{\text{N}}\text{-}\bar{\text{T}}\bar{\text{E}}\text{-}\bar{\text{M}}\bar{\text{E}}\bar{\text{I}}\bar{\text{N}}\bar{\text{E}}</math> <math>\lambda\gamma\omega</math> <math>\text{N}\bar{\text{A}}\bar{\text{I}}</math> <math>\lambda\gamma\text{-}\bar{\text{T}}\bar{\text{A}}\bar{\text{A}}\bar{\text{Y}}</math> <math>\text{N}\bar{\text{A}}\text{-}\bar{\text{Q}}</math>  of-this-kind. And these(things) (were-given) to-him </p>	9+15
32:02	<p> <math>\bar{\text{Z}}\bar{\text{N}}\text{-}\bar{\text{O}}\bar{\text{Y}}\text{-}\bar{\text{M}}\bar{\text{Y}}\bar{\text{C}}\bar{\text{T}}\bar{\text{H}}\bar{\text{P}}\bar{\text{I}}\bar{\text{O}}\bar{\text{N}}</math> <math>\lambda\gamma\omega</math> <math>\bar{\text{Z}}\bar{\text{N}}\text{-}\bar{\text{T}}\bar{\text{O}}\bar{\text{Y}}\bar{\text{N}}\bar{\text{O}}\bar{\text{Y}}</math>  in-a-mystery. And immediately </p>	24
32:03	<p> <math>\lambda\bar{\text{Q}}\text{-}\bar{\text{P}}\text{-}\bar{\text{A}}\bar{\text{T}}\bar{\text{O}}\bar{\text{Y}}\bar{\text{O}}\bar{\text{N}}\bar{\text{Z}}</math> <math>\bar{\text{E}}\bar{\text{B}}\bar{\text{O}}\bar{\text{A}}</math> <math>\bar{\text{N}}\text{-}\bar{\text{P}}\bar{\text{E}}\bar{\text{Q}}\text{-}\bar{\text{M}}\bar{\text{T}}\bar{\text{O}}</math> <math>\bar{\text{E}}\bar{\text{B}}\bar{\text{O}}\bar{\text{A}}</math>  he-disappeared out of-his-presence outer. </p>	25
32:04	<p> <math>\lambda\gamma\omega</math> <math>\lambda\bar{\text{Q}}\text{-}\bar{\text{E}}\bar{\text{I}}</math> <math>\bar{\Psi}\bar{\text{A}}\text{-}\bar{\text{N}}\bar{\text{E}}\bar{\text{Q}}\text{-}\bar{\Psi}\bar{\text{B}}\bar{\text{P}}\text{-}\bar{\text{M}}\bar{\text{A}}\bar{\text{O}}\bar{\text{H}}\bar{\text{T}}\bar{\text{H}}\bar{\text{C}}</math> <math>\lambda\bar{\text{Q}}\text{-}\bar{\text{T}}\bar{\text{E}}\text{-}</math>  And he-came up-to-his-fellow-disciples; he-re- </p>	26
32:05	<p> <math>\text{-}\bar{\text{O}}\bar{\text{Y}}\bar{\text{W}}</math> <math>\bar{\text{E}}\bar{\text{R}}\bar{\text{O}}\text{-}\bar{\text{O}}\bar{\text{Y}}</math> <math>\bar{\text{N}}\text{-}\bar{\text{N}}\bar{\text{E}}\bar{\text{N}}\bar{\text{T}}\bar{\text{A}}</math> <math>\bar{\text{P}}\text{-}\bar{\text{C}}\bar{\text{W}}\bar{\text{P}}</math> <math>\bar{\text{X}}\bar{\text{O}}\text{-}\bar{\text{O}}\bar{\text{Y}}</math> <math>\text{N}\bar{\text{A}}\text{-}\bar{\text{Q}}</math>  -lated to-them the-things the-Savior spoke() to-him. </p>	25
32:06	<p> <math>\bar{\text{I}}\bar{\text{C}}\text{-}\bar{\text{P}}\bar{\text{E}}\text{-}\bar{\text{X}}\bar{\text{P}}\bar{\text{C}}</math> <math>\bar{\text{Z}}\bar{\text{A}}\bar{\text{M}}\bar{\text{H}}\bar{\text{N}}</math>  Jesus-the-Christ, Amen. </p>	12
32:07	<p> <math>\bar{\text{K}}\bar{\text{A}}\bar{\text{T}}\bar{\text{A}}\text{-}\bar{\text{I}}\bar{\text{O}}\bar{\text{Z}}\bar{\text{A}}\bar{\text{N}}\bar{\text{N}}\bar{\text{H}}\bar{\text{N}}</math>  According to John </p>	12
32:08	<p> <math>\bar{\text{N}}</math>  The </p>	1
32:09	<p> <math>\bar{\text{A}}\bar{\text{P}}\bar{\text{O}}\bar{\text{K}}\bar{\text{R}}\bar{\text{Y}}\bar{\text{F}}\bar{\text{O}}\bar{\text{N}}</math>  Secret Things </p>	9
32:10/001	<p> <math>\text{N}\bar{\text{A}}\bar{\text{E}}\bar{\text{I}}</math> <math>\bar{\text{N}}\bar{\text{E}}</math> <math>\bar{\text{N}}\text{-}\bar{\Psi}\bar{\text{A}}\bar{\text{X}}\bar{\text{E}}</math> <math>\bar{\text{E}}\bar{\text{O}}\bar{\text{H}}\bar{\text{P}}\text{^}</math> <math>\bar{\text{E}}\bar{\text{N}}\bar{\text{T}}\bar{\text{A}}\text{-}\bar{\text{I}}\bar{\text{C}}</math> <math>\bar{\text{E}}\bar{\text{T}}\text{-}\bar{\text{O}}\bar{\text{N}}\bar{\text{Z}}</math>  Prologue These are the-words ()-hidden, which-<i>JS01</i> who-lives </p>	26
32:11/002	<p> <math>\text{-}\bar{\text{X}}\bar{\text{O}}\text{-}\bar{\text{O}}\bar{\text{Y}}</math> <math>\lambda\gamma\omega</math> <math>\lambda\bar{\text{Q}}\text{-}\bar{\text{C}}\bar{\text{Z}}\bar{\text{A}}\bar{\text{I}}\bar{\text{C}}\bar{\text{O}}\bar{\text{Y}}</math> <math>\bar{\text{N}}\bar{\text{O}}\bar{\text{I}}\text{-}\bar{\text{D}}\bar{\text{I}}\bar{\text{D}}\bar{\text{Y}}\bar{\text{M}}\bar{\text{O}}\bar{\text{C}}</math>  -spoke(them), and he-wrote-them, viz-Didymos </p>	26
32:12/003	<p> <math>\bar{\text{I}}\bar{\text{O}}\bar{\text{Y}}\bar{\text{D}}\bar{\text{A}}\bar{\text{C}}</math> <math>\bar{\text{O}}\bar{\text{W}}\bar{\text{M}}\bar{\text{A}}\bar{\text{C}}</math> <math>\lambda\gamma\omega</math> <math>\bar{\text{P}}\bar{\text{E}}\bar{\text{X}}\bar{\text{A}}\text{-}\bar{\text{Q}}\text{^}</math> <math>\bar{\text{X}}\bar{\text{E}}</math> <math>\bar{\text{P}}\bar{\text{E}}\text{-}</math>  1&gt; Judas Thomas, &gt; and said-he this: Who- </p>	11+12
32:13/004	<p> <math>\text{-}\bar{\text{T}}\bar{\text{A}}\text{-}\bar{\text{Z}}\bar{\text{E}}</math> <math>\bar{\text{E}}\text{-}\bar{\text{O}}\bar{\text{E}}\bar{\text{R}}\bar{\text{M}}\bar{\text{H}}\bar{\text{N}}\bar{\text{E}}\bar{\text{I}}\bar{\text{A}}</math> <math>\bar{\text{N}}\text{-}\bar{\text{N}}\bar{\text{E}}\bar{\text{E}}\text{-}\bar{\Psi}\bar{\text{A}}\bar{\text{X}}\bar{\text{E}}</math> <math>\bar{\text{Q}}\text{-}\bar{\text{N}}\bar{\text{A}}\text{-}</math>  -ever-falls onto-the-meaning of-these-words, he-will- </p>	26
32:14/005	<p> <math>\text{-}\bar{\text{X}}\bar{\text{I}}\text{-}\bar{\text{T}}\bar{\text{P}}\bar{\text{E}}</math> <math>\bar{\text{A}}\bar{\text{N}}</math> <math>\bar{\text{N}}\text{-}\bar{\text{P}}\text{-}\bar{\text{M}}\bar{\text{O}}\bar{\text{Y}}\text{^}</math> <math>\bar{\text{P}}\bar{\text{E}}\bar{\text{X}}\bar{\text{E}}\text{-}\bar{\text{I}}\bar{\text{C}}</math> &lt;&gt; <math>\bar{\text{M}}\bar{\text{N}}\bar{\text{T}}\bar{\text{R}}\bar{\text{E}}\bar{\text{Q}}\text{-}\text{^}</math>  2.1* -take-taste not of(the)Death. *Said-<i>JS02</i> (this) Let-not-him- </p>	12+12
32:15/006	<p> <math>\text{-}\bar{\text{L}}\bar{\text{O}}</math> <math>\bar{\text{N}}\bar{\text{O}}\bar{\text{I}}\text{-}\bar{\text{P}}\bar{\text{E}}\bar{\text{T}}\text{-}\text{^}</math> <math>\bar{\Psi}\bar{\text{I}}\bar{\text{N}}\bar{\text{E}}</math> <math>\bar{\text{E}}\bar{\text{Q}}\text{-}\text{^}</math> <math>\bar{\Psi}\bar{\text{I}}\bar{\text{N}}\bar{\text{E}}</math> <math>\bar{\Psi}\bar{\text{A}}\bar{\text{N}}\bar{\text{T}}\bar{\text{E}}\bar{\text{Q}}\text{-}\text{^}</math>  -stop, viz-he-who-\ -seek, as-he-\ -seek, until-he- </p>	24
32:16/007	<p> <math>\text{-}\bar{\text{B}}\bar{\text{I}}\bar{\text{N}}\bar{\text{E}}</math> <math>\lambda\gamma\omega</math> <math>\bar{\text{Z}}\bar{\text{O}}\bar{\text{T}}\bar{\text{A}}\bar{\text{N}}\text{^}</math> <math>\bar{\text{E}}\bar{\text{Q}}\text{-}\bar{\Psi}\bar{\text{A}}\bar{\text{N}}\text{-}\bar{\text{B}}\bar{\text{I}}\bar{\text{N}}\bar{\text{E}}</math> <math>\bar{\text{Q}}\text{-}\bar{\text{N}}\bar{\text{A}}\text{-}</math>  2.2&gt; -find, &gt; and when he-should-find, he-will- </p>	24
32:17/008	<p> <math>\text{-}\bar{\Psi}\bar{\text{T}}\bar{\text{R}}\bar{\text{T}}\bar{\text{P}}</math> <math>\lambda\gamma\omega</math> <math>\bar{\text{E}}\bar{\text{Q}}\text{-}\bar{\Psi}\bar{\text{A}}\bar{\text{N}}\text{-}\text{^}</math> <math>\bar{\Psi}\bar{\text{T}}\bar{\text{O}}\bar{\text{R}}\bar{\text{T}}\bar{\text{P}}</math> <math>\bar{\text{Q}}\text{-}\bar{\text{N}}\bar{\text{A}}\text{-}\bar{\text{P}}\text{-}</math>  2.3&gt; -be-troubled, &gt; and if-he-should \be-troubled, he-will-become- </p>	23
32:18/009	<p> <math>\text{-}\bar{\Psi}\bar{\text{P}}\bar{\text{H}}\bar{\text{R}}\bar{\text{E}}</math> <math>\lambda\gamma\omega</math> <math>\bar{\text{Q}}\text{-}\bar{\text{N}}\bar{\text{A}}\text{-}\bar{\text{P}}\text{-}</math>  2.4&gt; (left-half of line is blank) amazed, &gt; and he-will-become- </p>	12
32:19/010	<p> <math>\bar{\text{P}}\bar{\text{R}}\bar{\text{O}}</math> <math>\bar{\text{E}}\bar{\text{X}}\bar{\text{M}}\text{-}\bar{\text{P}}\text{-}\bar{\text{T}}\bar{\text{H}}\bar{\text{P}}\text{-}\bar{\text{Q}}</math> <math>\bar{\text{P}}\bar{\text{E}}\bar{\text{X}}\bar{\text{E}}\text{-}\bar{\text{I}}\bar{\text{C}}</math> <math>\bar{\text{X}}\bar{\text{E}}</math> <math>\bar{\text{E}}\bar{\Psi}\text{-}\bar{\Psi}\bar{\text{A}}\text{-}</math>  3.1* -king over-the-All. *Said-<i>JS03</i> this: If-they-should- </p>	11+12
32:20/011	<p> <math>\text{-}\bar{\text{X}}\bar{\text{O}}\text{-}\bar{\text{O}}\bar{\text{C}}</math> <math>\bar{\text{N}}\bar{\text{H}}\text{-}\bar{\text{T}}\bar{\text{N}}</math> <math>\bar{\text{N}}\bar{\text{O}}\bar{\text{I}}\text{-}\bar{\text{N}}\bar{\text{E}}\bar{\text{T}}\text{-}\text{^}</math> <math>\bar{\text{C}}\bar{\text{W}}\bar{\text{K}}</math> <math>\bar{\text{Z}}\bar{\text{H}}\bar{\text{T}}\text{-}\text{^}</math> <math>\bar{\text{T}}\bar{\text{H}}\bar{\text{Y}}\bar{\text{T}}\bar{\text{N}}</math>  -speak to-you(pl), viz-those-who-\ -lead before\yourselves, </p>	25
32:21/012	<p> <math>\bar{\text{X}}\bar{\text{E}}</math> <math>\bar{\text{E}}\bar{\text{I}}\bar{\text{C}}\text{-}\bar{\text{Z}}\bar{\text{H}}\bar{\text{H}}\bar{\text{T}}\bar{\text{E}}</math> <math>\bar{\text{E}}\text{-}\bar{\text{T}}\text{-}\text{^}</math> <math>\bar{\text{M}}\bar{\text{N}}\bar{\text{T}}\bar{\text{E}}\bar{\text{R}}\bar{\text{O}}</math> <math>\bar{\text{Z}}\bar{\text{N}}\text{-}\bar{\text{T}}\text{-}\bar{\text{P}}\bar{\text{E}}</math> <math>\bar{\text{E}}\text{-}</math>  this- " Behold, is-the-\ -kingdom in-the-sky", t- </p>	24
32:22/013	<p> <math>\text{-}\bar{\text{E}}\bar{\text{I}}\bar{\text{E}}</math> <math>\bar{\text{N}}\text{-}\bar{\text{Z}}\bar{\text{A}}\bar{\text{A}}\bar{\text{H}}\bar{\text{T}}\text{^}</math> <math>\text{-}\bar{\text{N}}\bar{\text{A}}\text{-}\bar{\text{P}}\text{-}\bar{\Psi}\bar{\text{O}}\bar{\text{R}}\bar{\text{P}}\text{^}</math> <math>\bar{\text{E}}\bar{\text{R}}\bar{\text{O}}\text{-}\bar{\text{T}}\bar{\text{N}}</math> <math>\bar{\text{N}}\bar{\text{T}}\bar{\text{E}}\text{-}</math>  -hen the-birds will-become-first before-you(pl) of- </p>	24
32:23/014	<p> <math>\text{-}\bar{\text{T}}\text{-}\bar{\text{P}}\bar{\text{E}}</math> <math>\bar{\text{E}}\bar{\Psi}\text{-}\bar{\Psi}\bar{\text{A}}\bar{\text{N}}\text{-}\bar{\text{X}}\bar{\text{O}}\text{-}\bar{\text{O}}\bar{\text{C}}</math> <math>\bar{\text{N}}\bar{\text{H}}\text{-}\bar{\text{T}}\bar{\text{N}}</math> <math>\bar{\text{X}}\bar{\text{E}}</math> <math>\bar{\text{C}}\text{-}\bar{\text{Z}}\bar{\text{N}}\text{-}\bar{\text{O}}\bar{\text{A}}\text{-}</math>  3.2&gt; -the-sky. &gt; If-they-should-speak to-you(pl) this- "She(is)in-the-s- </p>	23
32:24/015	<p> <math>\text{-}\bar{\text{A}}\bar{\text{A}}\bar{\text{C}}\bar{\text{C}}\bar{\text{A}}</math> <math>\bar{\text{E}}\bar{\text{E}}\bar{\text{I}}\bar{\text{E}}</math> <math>\bar{\text{N}}\text{-}\bar{\text{T}}\bar{\text{B}}\bar{\text{T}}\text{^}</math> <math>\text{-}\bar{\text{N}}\bar{\text{A}}\text{-}\bar{\text{P}}\text{-}\bar{\Psi}\bar{\text{O}}\bar{\text{R}}\bar{\text{P}}\text{^}</math> <math>\bar{\text{E}}\bar{\text{R}}\bar{\text{O}}\text{-}\bar{\text{T}}\bar{\text{N}}</math>  -ea", then the-fish will-become-first before-you(pl). </p>	25
32:25/016	<p> <math>\bar{\text{A}}\bar{\text{L}}\bar{\text{L}}\bar{\text{A}}</math> <math>\bar{\text{T}}\text{-}\bar{\text{M}}\bar{\text{N}}\bar{\text{T}}\bar{\text{E}}\bar{\text{R}}\bar{\text{O}}</math> <math>\bar{\text{C}}\text{-}\bar{\text{M}}\text{-}\bar{\text{P}}\bar{\text{E}}\bar{\text{T}}\bar{\text{N}}\text{-}\bar{\text{Z}}\bar{\text{O}}\bar{\text{Y}}\bar{\text{N}}\text{^}</math> <math>\lambda\gamma\omega</math>  3.3: Rather, the-kingdom, she(is)of-your(pl)-inner, and </p>	24
32:26/017	<p> <math>\bar{\text{C}}\text{-}\bar{\text{M}}\text{-}\bar{\text{P}}\bar{\text{E}}\bar{\text{T}}\bar{\text{N}}\text{-}\bar{\text{B}}\bar{\text{A}}\bar{\text{A}}\text{^}</math> <math>\bar{\text{Z}}\bar{\text{O}}\bar{\text{T}}\bar{\text{A}}\bar{\text{N}}</math> <math>\bar{\text{E}}\bar{\text{T}}\bar{\text{E}}\bar{\text{T}}\bar{\text{N}}\text{-}\bar{\Psi}\bar{\text{A}}\bar{\text{N}}\text{-}</math>  3.4&gt; she(is)of-your(pl)-eye(outer). &gt; When you(pl)-should- </p>	22
32:27/018	<p> <math>\text{-}\bar{\text{C}}\bar{\text{O}}\bar{\text{Y}}\bar{\text{O}}\bar{\text{N}}\text{-}\bar{\text{T}}\bar{\text{H}}\bar{\text{Y}}\bar{\text{T}}\bar{\text{N}}</math> <math>\bar{\text{T}}\bar{\text{O}}\bar{\text{T}}\bar{\text{E}}</math> <math>\bar{\text{C}}\bar{\text{E}}\text{-}\bar{\text{N}}\bar{\text{A}}\text{-}\bar{\text{C}}\bar{\text{O}}\bar{\text{Y}}\bar{\text{W}}\text{-}</math>  -know-yourselves, then they-will-know- </p>	22

33:01/019	·ΤΗΝΕ ΑΥΩ ΤΕΤΝΑ·ΕΙΜΕ ΧΕ Ν·ΤΩ·ΤΝ ΠΕ	25
33:02/020	Ν·ΦΗΡΕ Μ·Π·ΕΙΩΤ` ΕΤ·ΟΝΖ ΕΩΩΠΕ ΔΕ	23
3.5>	the-sons of-the-father who-lives. > If, hwvr,	
33:03/021	ΤΕΤΝΑ·COYΩN·THYTN AN EEIE TETN·	25
	you(pl)-will-know-yourselves not, then you(pl)-	
33:04/022	·ΦOΠ` ΖN·OY·MHT·ZHKE AYΩ N·TΩ·TN	23
	-exist in(a)poverty, and you(pl)	
33:05/023	ΠΕ T·MHT·ZHKE ΠEXE·IC <> Q·NA·XNAY AN	10+15
4.1*	(are) the-poverty. > *Said-/J04 (this) He-will-delay not,	
33:06/024	NBI·P·PΩME N·ZΛO ZN·NEQ·ZOY E·XNE·	26
	viz-the-man of-oldness in-his-days, to-ask-	
33:07/025	·OY·KOYEI N·ΦHPE·ΦHM EQ·ZN·CAΩQ	23
	-a-little small-child, he-being-of-seven	
33:08/026	N·ZOY ETBE·Π·TOΠOC M·Π·ΩNΖ AYΩ	23
	days, about-the-place of(the)Life, and	
33:09/027	Q·NA·ΩNΖ ΧΕ OYN·ZAZ N·ΦOPΠ` ·NA·P·ZΛ-	24
4.2>	he-will-live, > for there-are-many first will-become-la-	
33:10/028	-E AYΩ NCE·ΦΩΠE OYA OYOT ΠEXE·IC	18+6
4.3>,5.1*	-st, > and they(will)come-to-be one alone. > *Said-/J05	
33:11/029	COYΩN·ΠET·M·Π·MTO M·ΠEK·ZO EBOΛ`	23
	Know-what-is-in-the-presence of-your(sg)-face ( ),	
33:12/030	AYΩ ΠEΘHT` EP·K` Q·NA·OΩΛΠ` EBOΛ	23
	and what-is-hidden to-you(sg), ()will-be-revealed forth	
33:13/031	NA·K` MN·AAAY ΓAP EQ·ZHHT` EQ·NA·OYΩNΖ	26
5.2>	to-you(sg), > (for) no-thing, (---), being-hidden ()will-appear	
33:14/032	EBOΛ AN AY·XNOY·Q NBI·NEQ·`MAETHC	6+20
6.1>	forth not. > They-asked-him, viz-his- \ -disciples,	
33:15/033	ΠEXA·Y NA·Q` ΧΕ K·`OYΩΩ ETPN·P·NHCTEYE	27
	said-they to-him this: Do-you(sg)-want that-we-fast?	
33:16/034	AYΩ EΩ TE OE ENA·ΦAΛA ENA·T·EΛE-	23
	And what is the-way that-we-will-pray? Shall-we-give-a-	
33:17/035	-HMOCYNH AYΩ ENA·P·ΠAPATHPEI E·OY	26
	-lms? And shall-we-abstain from-what	
33:18/036	N·OI·OYΩM` ΠEXE·IC ΧΕ MTP·XE·OOL AY-	7+18
6.2*,6.3>	foods? *Said-/J06 this: Do-not-tell-lies, > an-	
33:19/037	-Ω ΠETETN·MOCTE M·MO·Q` MTP·A·AQ ΧΕ	24
6.4>	-d that-which-you(pl)-hate (it(m)), do-not-do-it(m), > for	
33:20/038	CE·OOLΠ` THP·OY EBOΛ M·ΠE·MTO EBOΛ	25
	they-are-revealed, all-of-them, forth, in-the-presence ( )	
33:21/039	N·T·ΠE MN·AAAY ΓAP EQ·ZHHT` EQ·NA·OY-	24
6.5>	of-the-sky, >(for) no-thing, (---), ()hidden ()may-ap-	
33:22/040	-ΩNΖ EBOΛ AN AYΩ MN·AAAY EQ·ZOBC EY·	26
6.6>	-pear forth not, > and nothing ()covered they-	
33:23/041	·NA·OΩ OYEQN·OOLΠ·Q` ΠEXE·IC <> OY·	14+8
7.1*	-will-remain without-revealing-it(m). *Said-/J07 (this) a-	
33:24/042	·MAKAPIOC ΠE Π·MOYEI ΠAEI ETE	23
	-blessed-one is the-lion, the-one which	
33:25/043	Π·PΩME ·NA·OYOM·Q AYΩ NTE·Π·MOYEI	24
	the-man will-cat-him; and the-lion	
33:26/044	·ΦΩΠE P·PΩME AYΩ Q·BHΤ` NBI·Π·PΩ-	22
7.2>	-comes-to-be man. > And he-is-cursed, viz-the-m-	
33:27/045	-ME ΠAEI ETE Π·MOYEI ·NA·OYOM·Q AY-	24
	-an, the-one which the-lion will-eat-him; an-	
33:28/046	-Ω Π·MOYEI ·NA·ΦΩΠE P·PΩME AYΩ ΠE-	18+5
8.1>	-d the-lion will-come-to-be man. > And sa-	
33:29/047	-XA·Q ΧΕ E·Π·PΩME ·TN·TON AY·OYΩZE	23
	-id-he this: does-the-man compare to-a-fisherman	
33:30/048	P·PM·N·ZHΤ` ΠAEI NTAZ·NOYXE N·TEQ·A-	25
	wise, the-one who-cast his-n-	
33:31/049	-BΩ E·ΘAΛACC A Q·CΩK M·MO·C E·ZPAI	24
	-et to-the-sea; he-drew her up	
33:32/050	ZN·ΘAΛACC A EC·MEZ N·TBT` N·KOYEI N·	25
	from-the-sea, she-being-full of-fish, little-ones from-	
33:33/051	·ZPAI N·ZHΤ·OY AQ·ZE A·Y·NOO N·TBT E·NA-	26
8.2>	-below; > among-them he-fell upon-a-great fish, -	
33:34/052	-NOY·Q` NBI·Π·OYΩZE P·PM·N·ZHΤ` AQ·NOY-	25
8.3>	-good(), viz-the-fisherman wise; > did-he-ca-	
33:35/053	-XE N·N·KOYEI THP·OY N·TBT` EBOΛ E[Π·E]-	25
	-st the-little-ones all-of-them fish back (d-	

34:01/054	-CHT` Ε-ΘΑΛΑCΣΑ ΑQ-CΩΤT` M-Π-ΝΟΘ N-	23
	-own) to-the-sea; did-he-choose the-great -	
34:02/055	·TBT XWPIC·ZICE ΠETE·OYN·MAAXE M·MO·Q	28
8.4>	-fish without-trouble. > He-who-has-ear of-him	
34:03/056	Ε·CΩTḤ MAREQ·CΩTḤ ΠEXE·IC XE EIC·ZH-	14+13
9.1*	to-listen, let-him- \ -listen. *Said-JS08 this: Beho-	
34:04/057	-HTE` AQ·EI EBOLA NBI·PET·CITE Q·MEZ·TOOT·Q	31
	-ld, he-came out, viz-he-who-\-sows; he-fills-his-hand,	
34:05/058	AQ·NOYXE A·ZOEINE MEN ·ZE EXN·TE·ZH`	27
9.2>	he-cast; > did-some, indeed, fall onto-the-road;	
34:06/059	AΥ·EI NBI·N·ZALLATE AY·KATQ·OY ZN·KOoyE	29
9.3>	they-came, viz-the-birds; they-gathered-them; > some-others,	
34:07/060	AΥ·ZE EXN·T·ΠETPA AYḠ ḤΠOY·XE·NOYNE	27
	they-fell onto-the-rock, and did-not()send-roots	
34:08/061	Ε·Π·ECHT` Ε·Π·KAZ AYḠ ḤΠOY·TEYE·ZMC Ε·Z-	27
	(down) to-the-earth, and did-not()send-ears ris-	
34:09/062	-PAI Ε·T·ΠE AYḠ ZN·KOoyE AY·ZE EXN·N·WO` -	27
9.4>	-ing to-the-sky. > And some-others, they-fell onto-thorn-	
34:10/063	-TE AY·WOT` M·ΠE·OPOB AYḠ A·T·QNT ·OYOM·OY	28
	-s; they-choked the-seed, and did-the-worm eat-them;	
34:11/064	AΥḠ A·ZN·KOoyE ·ZE EXN·Π·KAZ ET·NANOY·Q`	28
9.5:	and did-some-others fall upon-the-earth which-was-good(),	
34:12/065	AΥḠ AQ·T·KAPPOC E·ZPAI Ε·T·ΠE Ε·NANOY·Q` AQ·	30
	and it(m)-gave-fruit up to-the-sky good(); did-he-	
34:13/066	·EI N·CE Ε·COTE AYḠ WE·XOYOT` Ε·COTE	25
	-come 60 per-measure, and 120 per-measure.	
34:14/067	ΠEXE·IC XE AEI·NOYXE N·OY·KOT` EXN·	26
10*	*Said-JS09 this: I-have-cast (a)fire upon-	
34:15/068	·Π·KOCMOC AYḠ EIC·ZHHTE T·APEZ EP·Q`	27
	-the-world, and behold, I-watch over-him	
34:16/069	ΨANTEQ·XEP·O ΠEXE·IC XE TE·E·ΠE·NA·P·ΠA-	10+19
11.1*	until-he-burns. *Said-JS10 this: This-heaven will-pass-	
34:17/070	-PAG·E AYḠ TET·N·T·ΠE M·MO·C ·NA·P·ΠAPAG·E	27
	-away, and she-who-is-above her will-pass-away,	
34:18/071	AΥḠ NET·MOOYT CE·ONZ AN AYḠ NET·ONZ	27
11.2:	and those-who-are-dead, they-live not, and those-who-live,	
34:19/072	CE·NA·MOY AN N·ZOoy NE·TETN·OYWM`	24
11.3>	they-will-die not. > The-days you(pl)-were-eating	
34:20/073	M·ΠET·MOOYT` NE·TETN·E·IPE M·MO·Q M·ΠE-	26
	what-is-dead, you(pl)-were-making it(m) that-	
34:21/074	-T·ONZ ZOTAN ETETN·ΨAN·ΨOΠE ZM·Π·OY-	26
	-which-lives; when you(pl)-should-come-to-be in-the-l-	
34:22/075	-OEIN OY ΠE TETNA·A·Q ZM·ΦOoy ETETN·	26
11.4>	-ight, what is (it) you(pl)-will-do()? > On-the-day you(pl)-	
34:23/076	·O N·OYA ATETN·E·IPE M·Π·CNAY ZOTAN ΔE	27
	-were one, you(pl)-made the-two; when, hwvr,	
34:24/077	ETETN·ΨA·ΨOΠE N·CNAY` OY ΠE ETE-	23
	you(pl)-should-come-to-be two, what is (it) which	
34:25/078	-TN·NA·A·Q` ΠEXE·M·MAETHC N·IC XE TN·	6+19
12.1>	-you(pl)will-do)? > Said-the-disciples to-JS11 this: we-	
34:26/079	·COOYN XE K·NA·BOK` N·TOOT·N NIM` ΠE	24
	-know that you(sg)-will-go from-our-hand. Who is-he	
34:27/080	ET·NA·P·NOB E·ZPAI EXW·N ΠEXE·IC NA·Y	26
12.2*	who-will-become-great, up over-us? *Said-JS12 to-them	
34:28/081	XE Π·MA NTATETN·EI M·MAY ETETNA·	24
	this: the-place you(pl)-have-come there, you(pl)-will-be-	
34:29/082	·BOK` ΨA·I·AKWOC Π·ΔIKAIOC ΠAEI NTA·	27
	-going upto-Jacob the-righteous, the-one has-	
34:30/083	·T·ΠE MN·Π·KAZ ·ΨOΠE ETBHT·Q ΠEXE·IC	19+6
13.1*	-the-sky and-the-earth come-into-being because-of-him. *Said-JS13	
34:31/084	N·NEQ·MAETHC XE ·TNTWN·T` NTETN·	24
	to-his-disciples this: " Compare-me, &-(you(pl))-	
34:32/085	·XO·OC NA·EI XE E·EINE N·NIM ΠEXA·Q NA·Q`	27
13.2>	-speak to-me this- I-resemble whom?" > Said-he to-him,	
34:33/086	NBI·CIMON·ΠETPOC XE EK·EINE N·OY·AG`	27
	viz-Simon-Peter, this: "You(sg)-resemble an-an-	
34:34/087	-ΓEΛOC N·ΔIKAIOC ΠEXA·Q NA·Q NBI·MAO`	27
13.3>	-gel righteous." > Said-he to-him, viz-Mat-	

35:01/088 -ΘΑΙΟΣ ΧΕ ΕΚ·ΕΙΝΕ Ν·ΟΥ·ΡΩΜΕ Ν·ΦΙΛΟСО- 27  
 -thew, this: "You(sg)-resemble a-man of-philoso-

35:02/089 -ΦΟС Ν·ΡΜ·Ν·ΖΗΤ` ΠΕΧΑ·Q NA·Q ΝΟΙ·ΘΩΜΑС 26  
 13.4> -phy wise." > Said-he to-him, viz-Thomas,

35:03/090 ΧΕ Π·CΑΖ ΖΟΛΩС ΤΑ·ΤΑΠΡΟ ·ΝΑ·ΦΑΠ·Q` ΑΝ 26  
 this: "Master, wholly my-mouth will-accept() not

35:04/091 ΕΤΡΑ·ΧΟ·ΟС ΧΕ ΕΚ·ΕΙΝΕ Ν·ΝΙΜ` ΠΕΧΕ·ΙΗС 27  
 13.5> that-I-speak that you(sg)-resemble whom." > Said-JES1

35:05/092 ΧΕ ΑΝΟ·K` ΠΕΚ·`CΑΖ ΑΝ ΕΠΕΙ ΑK·CΩ ΑK·ΤΖΕ 27  
 this: "I (am) your(sg)\master not; because you-drunk, you-got-drunk

35:06/093 ΕΒΟΛ ΖΝ·Τ·ΠΗΓΗ ΕΤ·ΒΡΒΡΕ ΤΑΕΙ ΑΝΟ·K` 26  
 out of-the-spring which-bubbles, the-one I

35:07/094 ΝΤΑΕΙ·ΦΙΤ·C ΑΥΩ ΑQ·ΧΙΤ·Q` ΑQ·ΑΝΑΧΩΡΕΙ 9+19  
 13.6> have()measured-her;" > And he-took-him, he-withdrew,

35:08/095 ΑQ·ΧΩ ΝΑ·Q Ν·ΦΟΜΤ` Ν·ΨΑΧΕ ΝΤΑΡΕ·ΘΩ- 17+7  
 13.7> he-spoke to-him three words. > When-Tho-

35:09/096 -ΜΑС ΔΕ ·ΕΙ ΨΑ·ΝΕQ·`ΦΒΕΕΡ` ΑΥ·ΧΝΟΥ·Q` ΧΕ 26  
 -mas, hwvr, came upto-his\ companions, they-asked-him this:

35:10/097 ΝΤΑ·ΙС ·ΧΟ·ΟС ΧΕ ΟΥ ΝΑ·K` ΠΕΧΑ·Q` ΝΑ·Υ ΝΟΙ· 27  
 13.8> Did-JS14 speak () what to-you(sg)? > Said-he to-them, viz-

35:11/098 ·ΘΩΜΑС ΧΕ ΕΙ·ΨΑΝ·`ΧΩ ΝΗ·ΤΝ ΟΥΑ ΖΝ·Ν·ΨΑ- 26  
 -Thomas, this: If-I-should-\-speak to-you(pl) one of-the-wor-

35:12/099 -ΧΕ ΝΤΑQ·ΧΟ·ΟΥ ΝΑ·ΕΙ ΤΕΤΝΑ·QI·ΩΝΕ ΝΤΕ- 27  
 -ds he-has-spoken() to-me, you(pl)-will-take-stones &-

35:13/100 -ΤΝ·ΝΟΥΧΕ ΕΡΟ·ΕΙ ΑΥΩ ΝΤΕ·ΟΥ·ΚΩΖΤ` ·ΕΙ Ε- 27  
 -( )cast (them) at-me, and (will)(a)fire come -

35:14/101 -ΒΟΛ ΖΝ·Ν·ΩΝΕ ΝС·ΡΩΖK` Ν·ΜΩ·ΤΝ ΠΕΧΕ· 20+4  
 14.1\* -out of-the-stones, &(she-will)-burn you(pl). \*Said-

35:15/102 ·ΙС ΝΑ·Υ ΧΕ ΕΤΕΤΝ·ΨΑΝ·P·NHCTEYE ΤΕΤΝΑ· 28  
 -JS15 to-them this: If-you(pl)-should-fast, you(pl)-will-

35:16/103 ·ΧΠΟ ΝΗ·ΤΝ Ν·ΝΟΥ·ΝΟΒΕ ΑΥΩ ΕΤΕΤΝ·ΨΑ· 25  
 14.2> -beget to-you(rselves) a-sin, > and if-you(pl)-should-

35:17/104 ·ΨΑΗΛ` CE·ΝΑ·P·KATAKPIHE Ν·ΜΩ·ΤΝ ΑΥΩ 26  
 14.3> -pray, they-will-condemn you(pl), > and

35:18/105 ΕΤΕΤΝ·ΨΑΝ·T·ΕΛΕΗΜΟСΥΝΗ ΕΤΕΤΝΑ·ΕΙ- 27  
 if-you(pl)-should-give-alms, you(pl)-will-be-do-

35:19/106 -ΡΕ Ν·ΟΥ·KAKON Ν·ΝΕΤН·ΠΝΑ ΑΥΩ ΕΤΕΤН· 26  
 14.4> -ing an-evil to-your(pl)-spirits, > and if-you(pl)-

35:20/107 ·ΨΑΝ·ΒΩK` ΕΖΟΥΝ Ε·KΑΖ ·ΝΙΜ ΑΥΩ ΝΤΕΤН· 26  
 -should-go in to-land -any, and ( )you(pl)-

35:21/108 ·ΜΟΟΨΕ ΖΝ·Ν·ΧΩΡΑ ΕΥ·ΨΑ·P·ΠΑΡΑΔΕΧΕ 25  
 -walk in-the-districts, if-they-should-receive

35:22/109 Ν·ΜΩ·ΤΝ ΠΕΤ·ΟΥ·ΝΑ·KΑΑ·Q` ΖΑΡΩ·ΤН ·ΟΥΟМ·Q` 27  
 you(pl), what-they-will-put-him under-you(pl), eat-it(m);

35:23/110 ΝΕΤ·ΩΝΕ Ν·ΖΗΤ·ΟΥ ΕΡΙ·ΘΕΡΑΠΕYE Ν·ΜΟ- 27  
 those-who-are-sick among-them, heal th-

35:24/111 ·ΟΥ ΠΕΤ·ΝΑ·ΒΩK ΓΑΡ` ΕΖΟΥΝ ΖΝ·ΤΕΤН·ΤΑ- 26  
 14.5> -em, > (for) what-will-go, (---), in ( )your(pl)-mo-

35:25/112 -ΠΡΟ Q·ΝΑ·ΧΩΖН·ΤΗΥΤН ΑΝ` ΑΛΛΑ ΠΕΤ·Ν- 25  
 -uth, it(m)-will-defile-yourselves not. Rather, what(m)-

35:26/113 -ΝΗΥ ΕΒΟΛ` ΖΝ·ΤΕΤН·ΤΑΠΡΟ Ν·ΤΟ·Q` ΠΕ- 24  
 -comes out of-your(pl)-mouth, it(m) (is) what-

35:27/114 -Τ·ΝΑ·ΧΑΖН·ΤΗΥΤН ΠΕΧΕ·ΙС ΧΕ ΖΟΤΑΝ 12+13  
 15\* -will-defile-yourselves. \*Said-JS16 this: When

35:28/115 ΕΤΕΤН·ΨΑΝ·ΝΑΥ Ε·ΠΕΤΕ·ΗΠΟΥ·ΧΠΟ·Q` 24  
 you(pl)-should-look upon-he-who-did-not-they-beget()

35:29/116 ΕΒΟΛ ΖΝ·Τ·CΖΙМЕ ·ΠΕΖΤ·`ΤΗΥΤН ΕΧН· 24  
 out of-the-woman, prostrate\yourselves onto-

35:30/117 ·ΠΕΤН·ΖΟ ΝΤΕΤН·ΟΥΩΨТ ΝΑ·Q` ΠΕΤ·Н· 23  
 -your(pl)-face &( )worship ( )him - he-who-is-

35:31/118 ·ΜΑΥ ΠΕ ΠΕΤН·ΕΙΩΤ` ΠΕΧΕ·ΙС ΧΕ ΤΑΧΑ 13+12  
 16.1\* -there is your(pl)-father. \*Said-JS17 this: Perhaps

35:32/119 ΕΥ·ΜΕΕYE ΝΟΙ·P·ΡΩΜΕ ΧΕ ΝΤΑΕΙ·ΕΙ Ε·ΝΟΥ- 28  
 they-are-thinking, viz-men, that I-have-come to-ca-

35:33/120 -ΧΕ Ν·ΟΥ·ΕΙΡΗΝΗ ΕΧН·Π·КОСМОС ΑΥΩ 24  
 16.2> -st (a)peace onto-the-world, > and

35:34/121 CE·CООУΝ ΑΝ ΧΕ ΝΤΑΕΙ·ΕΙ Α·ΝΟΥΧΕ Ν·ΖН· 27  
 they-know not that I-have-come to-cast some-

35:35/122 ·ΠΩΡΧ` ΕΧН·Π·KAZ ΟΥ·ΚΩΖТ ΟΥ·СНQЕ` 23  
 -divisions upon-the-earth - (a)fire, (a)sword,

35:36/123 ΟΥ·ΠΟΛΕΜΟС ΟΥН·TΟΥ ΓΑΡ ·ΝΑ·ΨΩ[ΠЕ] 24  
 16.3> (a)war, > (for) (there-are)five, (---), will-come-to-be

36:01/124	ἄνθρωποι ἔσονται ἐναντίον ἐξ ἑνὸς	in-a-house; (there-are)three will-come-to-be against-	23
36:02/125	δύο καὶ δύο ἐναντίον τριῶν πατρὸς	-two, and two against-three; the-father	23
36:03/126	ἐκ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ υἱοῦ ἐκ τοῦ πατρὸς	against-the-son, and the-son against-the-father;	24
36:04/127	καὶ ἑστάντων ἐπὶ τοῦ ποδῶν αὐτοῦ ἑνός	and they-will-stand to-their-feet, they-being single-	24
36:05/128	ἑνός. *Said-JS18 ἵνα δώσω ὑμῖν τὸ ὅτι	-ones. *Said-JS18 this: I-will-give to-you(pl) that-which-	3+21
36:06/129	οὐκ ἔβλεψεν ἰδέσθαι τὸν οὐρανὸν	-did-not-eye look upon-him, and he-who-did-not-e-	25
36:07/130	ἀκούειν αὐτὸν καὶ τὸν οὐρανὸν	-ar hear-him, and he-who-did-not-hand tou-	24
36:08/131	καὶ τὸν οὐρανὸν καὶ τὸν οὐρανὸν	-ch-him, and did-not-he\come up on-the-mind	23
36:09/132	ῥῆμα περὶ μαθητῶν ἰσχυρὸν καὶ	of-man. > Said-the-disciples to-JS19 this: Spe-	5+19
36:10/133	ὁ ἐπὶ ἡμῶν καὶ τὸ τέλος ἐκείνου	-ak to-us this- our-end, she-will-come-to-be in-	22
36:11/134	ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἔμελλομεν ἀποκαλύψαι	-which way? *Said-JS20 (this) Have-you(pl)-revealed, (-), forth	5+22
36:12/135	τὴν ἀρχὴν ἧς ἄρχεται ὑμεῖς	the-beginning, sothat you(pl)-will-be-seeking after-	25
36:13/136	ὅτι καὶ ἐν τῷ τόπῳ ἐστὶν ἡ ἀρχὴ	-the-end? for in-the-place which the-beginning (is) there, -	24
36:14/137	ὅτι ἐκείνου ἐκείνου ἡμεῖς οὐ μακάριος	-the-end will-come-to-be there; > a-blessed-one,	14+10
36:15/138	ὁ ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου καὶ	he-who-will-stand to-his-feet in-the-beginning, and	23
36:16/139	καὶ οὐκ ἔσονται ἐκείνου καὶ	he-will-know-the-end, and he-will-take-taste	23
36:17/140	ἀλλ' οὐκ ἔσονται περὶ ἡμῶν καὶ	not of-death. *Said-JS21 this: A-blessed-one	6+18
36:18/141	ὁ ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου	is-he who-came-into-being from-the-beginning, before-he-came-to-	25
36:19/142	ὁ ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου	-be. > If-you(pl)-should-come-to-be to-me disci-	23
36:20/143	πλὴν ἵνα ἡμεῖς ἀκούωμεν τῶν λόγων	-ples, &-you(pl)-listen to-my-words, these-sto-	24
36:21/144	ἡμεῖς οὐκ ἔσονται ὑμῶν καὶ	-nes will-become-servants to-you(pl), > (for) have-you(pl),	24
36:22/145	ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἔσονται ὑμῶν	(--), there five trees in-para-\	21
36:23/146	ὁ ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου	-dise which()move not summer (and?) winter,	21
36:24/147	καὶ οὐκ ἔσονται ἐκείνου ἐκείνου	and do-not-their-leaves fall down. > He-who-\	23
36:25/148	ὁ ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου	-will-know-them, he-will-take-taste not of-death.	23
36:26/149	περὶ μαθητῶν ἰσχυρὸν καὶ	Said-the-disciples to-JS22 this: Speak	21
36:27/150	ἐπὶ ἡμῶν καὶ τὸν οὐρανὸν καὶ	to-us this- the-kingdom-of(the)heaven(s), she-	21
36:28/151	τὸν οὐρανὸν ἐκείνου περὶ καὶ ἡμεῖς	-compares to-whom? > Said-he to-them this: she-com-	23
36:29/152	τὸν οὐρανὸν ἀλλὰ ἡμεῖς οὐκ ἔσονται	-pares to-a-grain of-mustard > small, more-	23
36:30/153	ἡμεῖς οὐκ ἔσονται τῶν σπόρων καὶ	-than-the-seeds, allofthem; > when, hwvr, she-should-	23
36:31/154	ἡμεῖς οὐκ ἔσονται ἐπὶ τοῦ ποδῶν αὐτοῦ	-fall onto-the-earth which-they-did-work on-him, does-he-	24
36:32/155	ἡμεῖς οὐκ ἔσονται ἡμεῖς οὐκ ἔσονται	-send out a-great branch &()-comes-to-	23
36:33/156	ὁ ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου	-be shelter (for) the-birds of-the-sky. > Sa-	19+2
36:34/157	ὁ ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου	-id-Mariam to-JS23 this: Do-your(sg)-disci-	22
36:35/158	ὁ ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου	-ples resemble whom? > Said-he this: They-resemble	24

37:01/159	Ν̄-Ζ̄Ν̄-ΦΗΡΕ-ΦΗΜ̄ ()small-children	ΕΥ·[δ]ΕΛΙΤ̄ ()dwelling	Α·Υ·CΩΦΕ in-a-field	Ε·ΤΩ· which-th-	26
37:02/160	ΟῩ ΑΝ ΤΕ -eirs not is.	ΖΟΤΑΝ > When	ΕΥ·ΦΑ·ΕΙ they-should-come,	Ν̄ΟΙ·Ν̄·ΧΟΕΙC viz-the-Lords	26
21.3>					
37:03/161	Ν̄·Τ·CΩΦΕ of-the-field,	CΕ·ΝΑ·ΧΟ·ΟC they-will-speak	ΧΕ this-	·ΚΕ·Τ̄Ν·CΩΦΕ "Give-our-field	24
37:04/162	ΕΒΟΛ ΝΑ·Ν back to-us."	Ν̄·ΤΟ·ΟῩ > They,	CΕ·ΚΑΚ ()strip	Α·ΖΗῩ Ν̄·ΠΟΥ·Μ̄- naked in-their-pres-	26
21.4>					
37:05/163	ΤΟ ΕΒΟΛ ΕΤΡΟΥ·ΚΑΑ·C -ence ( ) that-they-give-her	ΕΒΟΛ ΝΑ·Υ back to-them	Ν̄CΕ·†·ΤΟῩ· &-they-give-their-		29
37:06/164	CΩΦΕ ΝΑ·Υ -field to-them.	ΔΙΑ·ΤΟῩΤΟ > Therefore,	†·ΧΩ̄ Ν̄·ΜΟ·C I-speak of-it	ΧΕ ΕQ· thus: If-he\	7+19
21.5>					
37:07/165	ΦΑ·ΕΙΜΕ -should-realize,	Ν̄ΟΙ·Π·ΧΕC·Ζ̄Ν̄·ΗΕΙ viz-the-Lord-of-the-house,	ΧΕ that	Q·ΝΗῩ Ν̄ΟΙ· he-is-coming, viz-	27
37:08/166	Π·ΡΕQ·ΧΙΟΥΕ -the-robber,	Q·ΝΑ·ΡΟΕΙC he-will-keep-watch	ΕΜΠΑΤΕQ· before-he-\-come	·ΕΙ Ν̄Q·Τ̄Μ̄· &()-not-	30
37:09/167	ΚΑΑ·Q̄ -permit-him	Ε·ΦΟΧΤ̄ to-tunnel	ΕΖΟῩΝ in	Ε·ΠΕQ·ΗΕΙ to-his-house	27
37:10/168	Μ̄ΝΤΕΡΟ -kingdom	ΕΤΡΕQ·QI that-he-take	Ν̄·ΝΕQ· his-	·CΚΕΥΟC \ -goods.	23+5
21.6>					
37:11/169	ΔΕ ΡΟΕΙC hwvr, keep-watch	ΖΑ·Τ·ΕΖΗ from-the-beginning	Μ̄·Π·ΚΟCΜΟC of-the-world;	·ΜΟΥΡ̄ Μ̄· > bind -	26
21.7>					
37:12/170	·ΜΩ·Τ̄Ν -you(pl)	ΕΧ̄Ν·ΝΕΤ̄Ν·†ΠΕ onto-your(pl)-loins	Ζ̄Ν̄·ΝΟΥ·ΝΟΒ̄ in-a-great	Ν̄·ΔΥ· pow-	25
37:13/171	·ΝΑΜΙC -er,	ΨΙΝΑ so	ΧΕ that	ΝΕ·Ν·ΑΗCΤΗC not-the-thieves	29
37:14/172	ΨΑΡΩ·Τ̄Ν upto-you(pl),	ΕΠΕΙ because	ΤΕ·ΧΡΕΙΑ the-help	ΕΤΕΤ̄Ν·ΩΦΩΤ̄ which-you(pl)-look	26
37:15/173	ΕΒΟΛ outward	ΖΗΤ·C̄ for-her,	CΕ·ΝΑ·ΖΕ they-will-fall	ΕΡΟ·C upon-her.	18+9
21.8>					
37:16/174	Ζ̄Ν̄·ΤΕΤ̄Ν·ΜΗΤΕ in-your(pl)-midst,	Ν̄ΟΙ·ΟῩ·ΡΩΜΕ viz-a-man		Ν̄·ΕΠΙCΤΗ- (of)understand-	26
37:17/175	·ΜΩΝ -ing.	Ν̄ΤΑΡΕ·Π·ΚΑΡΠΟC > When-the-fruit	·ΠΩΖ split(open),	ΑQ·ΕΙ he-came	3+24
21.9>					
37:18/176	·ΒΕΠΗ -hurry,	Ε·ΠΕQ·ΑCΖ̄ his-sickle	Ζ̄Ν̄·ΤΕQ·ΟΙΧ̄ in-his-hand;	ΑQ·ΖΑC·Q̄ he-reaped-him.	25+2
21.10>					
37:19/177	·ΤΕ·ΟῩΝ̄·ΜΑΑΧΕ -who-has-ear	Μ̄·ΜΟ·Q̄ of-him	Ε·CΩΤ̄Μ̄ to-listen,	ΜΑΡΕQ·CΩΤ̄Μ̄ let-him-listen.	28
37:20/178	Α·ΙC Did-/JS24	ΝΑΥ look at-some-little-ones	Α·Ζ̄Ν̄·ΚΟΥΕΙ ()taking-milk.	ΕΥ·ΧΙ·ΕΡΩΤΕ > Said-he to-	29
22.1:22.2>					
37:21/179	·ΝΕQ·ΜΑΘΗΤΗC -his-disciples	ΧΕ this:	ΝΕΕΙ·ΚΟΥΕΙ These-little-ones	ΕΤ·ΧΙ·ΕΡΩ- who-take-mil-	28
37:22/180	·ΤΕ -k,	ΕΥ·Τ̄Ν̄ΤΩΝ they-compare	Α·ΝΕΤ·ΒΗΚ̄ to-those-who-go	ΕΖΟῩΝ in	25
37:23/181	·ΤΕΡΟ -dom.	ΠΕΧΑ·Υ > Said-they	ΝΑ·Q̄ to-him	ΧΕ ΕΕΙΕ this: then,	28
22.3>					
37:24/182	·ΝΑ·ΒΩΚ̄ -will-go	ΕΖΟῩΝ in	Ε·Τ·Μ̄ΝΤΕΡΟ to-the-kingdom?	ΠΕΧΕ·ΙΗC > Said-/ES2	28
22.4>					
37:25/183	ΧΕ this:	ΖΟΤΑΝ when	ΕΤΕΤ̄Ν·ΦΑ·Ρ̄·Π·CΝΑΥ you(pl)-should-make-the-two	ΟῩΑ one,	27
37:26/184	·ΤΕΤ̄Ν·ΦΑ·Ρ̄·Π·CΑ·Ν·ΖΟῩΝ -you(pl)-should-make-the-side-inner	Ν̄·ΘΕ like	Μ̄·Π·CΑ·Ν·ΒΟΛ the-side-outer,		26
37:27/185	ΑΥΩ Π·CΑ·Ν·ΒΟΛ and	Ν̄·ΘΕ the-side-outer	Μ̄·Π·CΑ·Ν·ΖΟῩΝ like	ΑΥΩ Π·CΑ· the-side-inner,	28
37:28/186	·Τ·ΠΕ -upper	Ν̄·ΘΕ like	Μ̄·Π·CΑ·Μ̄·Π·ΙΤ̄Ν the-side-lower,	ΑΥΩ ΨΙΝΑ > and so	25
22.5>					
37:29/187	·ΤΝΑ·ΕΙΡΕ -(pl)-will-be-making	Μ̄·ΦΟ·ΟῩΤ̄ the-ma\le	Μ̄Ν·Τ·CΖΙΜΕ and-the-woman	Μ̄·Π·ΟῩΑ that-one	27
37:30/188	ΟῩΩΤ̄ alone,	ΧΕΚΑΑC sothat	ΝΕ·ΦΟΟῩΤ̄ not-the-male	·Ρ̄·ΖΟῩΤ̄ become-male,	26
37:31/189	·Τ·CΖΙΜΕ -the-woman	·Ρ̄·CΖΙΜΕ become-woman;	ΖΟΤΑΝ > when	ΕΤΕΤ̄Ν·ΦΑ·ΕΙΡΕ you(pl)-should-make	28
22.6>					
37:32/190	Ν̄·Ζ̄Ν̄·ΒΑΛ some-eyes	Ε·Π·ΜΑ to-the-place	Ν̄·ΟῩ·ΒΑΛ̄ of-an-eye,	ΑΥΩ ΟῩ·ΟΙΧ̄ and a-hand	24
37:33/191	Ε·Π·ΜΑ to-the-place	Ν̄·ΝΟῩ·ΟΙΧ̄ of-a-hand,	ΑΥΩ ΟῩ·ΕΡΗΤΕ and	Ε·Π·ΜΑ a-foot	25
37:34/192	Ν̄·ΟῩ·ΕΡΗΤΕ of-a-foot;	ΟῩ·ΖΙΚΩΝ̄ an-image	Ε·Π·ΜΑ to-the-place	Ν̄·ΟῩ·ΖΙΚΩ of-an-image,	26
37:35/193	ΤΟΤΕ then	ΤΕΤΝΑ·ΒΩΚ̄ you(pl)-will-go	ΕΖΟῩΝ in	[Ε·Τ·Μ̄ΝΤΕΡΟ] to-the-kingdom.	25
22.7:					

38:01/194	ΠΕΧΕ·ΙC	ΧΕ	†·ΝΑ·CΕ Τ Π·ΤΗΝΕ	ΟΥΑ	ΕΒΟΛ	26
23.1*	*Said-/S25 this: I-will-choose-you(pl), one out					
38:02/195	ΖΝ·ΦΟ	ΑΥΩ	CΝΑΥ	ΕΒΟΛ	ΖΝ·ΤΒΑ	23
23.2>	of-1000, and two out of-10000, > and					
38:03/196	CΕ·ΝΑ·ΩΖΕ	Ε·ΡΑΤ·ΟΥ	ΕΥ·Ο	ΟΥΑ	ΟΥΩΤ·	23+2
24.1>	they-will-stand to-their-feet, they-being one alone. > Sa-					
38:04/197	·ΧΕ·ΝΕC·ΜΑΘΗΤΗC	ΧΕ	ΜΑ·ΤCΕΒΟ·Ν·	Ε·Π·ΤΟ·		26
	-id-his-disciples this: Show-us to-the-pl-					
38:05/198	·ΠΟC	ΕΤ·Κ·Μ·ΜΑΥ	ΕΠΕΙ	ΤΑΝΑΓΚΗ	ΕΡΟ·Ν ΤΕ	27
	-ace which-you(sg)(are)there, because necessary to-us (it) is					
38:06/199	ΕΤΡΝ·ΨΙΝΕ	ΝCΩ·C·	ΠΕΧΑ·C·	ΝΑ·Υ	ΧΕ ΠΕΤ·ΕΥ·	12+15
24.2>	that-we-seek after-him. > Said-he to-them this: he-who-ha-					
38:07/200	·Ν·ΜΑΛΧΕ	Μ·ΜΟ·C	ΜΑΡΕC·	·CΩΤΜ	ΟΥΝ·ΟΥ·	19+5
24.3>	-s-ear of-him, let-him- \ -listen; > There-is-l-					
38:08/201	·ΟΕΙΝ·	·ΨΟΟΠ·	Μ·ΦΟΥΝ	Ν·ΝΟΥ·ΡΜ·ΟΥΟΕΙΝ		25
	-ight exists in-the-inner of-a-man-of-light					
38:09/202	ΑΥΩ	C·Ρ·ΟΥΟΕΙΝ	Ε·Π·ΚΟCΜΟC	ΤΗΡ·C·	ΕC·ΤΜ·	27
	and he-becomes-light to-the-world, all-of-it; if-he-not-					
38:10/203	·Ρ·ΟΥΟΕΙΝ·	ΟΥ·ΚΑΚΕ	ΠΕ	ΠΕΧΕ·ΙC	ΧΕ ·ΜΕΡΕ·	15+12
25.1*	-become-light, (a)darkness is-he. *Said-/S26 this: Love-					
38:11/204	·ΠΕΚ·CΟΝ	Ν·ΘΕ	Ν·ΤΕΚ·	·ΦΥΧΗ	ΕΡΙ·ΤΗΡΕΙ	29
25.2>	-our(sg)-brother like your(sg)-\ -soul. > Guard him					
38:12/205	Ν·ΘΕ	Ν·Τ·ΕΛΟΥ	Μ·ΠΕΚ·	·ΒΑΛ·	ΠΕΧΕ·ΙC	16+11
26.1*	like the-pupil of-your(sg)-\ -eye. *Said-/S27 this: the-mote					
38:13/206	ΕΤ·ΖΜ·Π·ΒΑΛ	Μ·ΠΕΚ·	·CΟΝ	Κ·ΝΑΥ	ΕΡΟ·C·	28
	()in-the-eye of-your(sg)-\ -brother, you(sg)-see him; the-beam,					
38:14/207	ΔΕ	ΕΤ·ΖΜ·ΠΕΚ·	·ΒΑΛ·	Κ·ΝΑΥ	ΑΝ ΕΡΟ·C·	27
26.2>	hwvr, ()in-your(sg)-eye, you(sg)-see not it/him; > when					
38:15/208	ΕΚ·ΨΑΝ·ΝΟΥΧΕ	Μ·Π·CΟΕΙ	ΕΒΟΛ	ΖΜ·ΠΕΚ·		25
	you(sg)-should-cast the-beam out of-your(sg)\					
38:16/209	·ΒΑΛ·	ΤΟΤΕ	Κ·ΝΑ·ΝΑΥ	ΕΒΟΛ	Ε·ΝΟΥΧΕ	27
	-eye, then you(sg)-will-see outward to-cast the-mote					
38:17/210	ΕΒΟΛ	ΖΜ·Π·ΒΑΛ	Μ·ΠΕΚ·CΟΝ	ΕΤΕΤΜ·Ρ·ΝΗ·		17+8
27.1>	out of-the-eye of-your(sg)-brother. > If-you(pl)-do-not-fa-					
38:18/211	·CΤΕΥΕ	Ε·Π·ΚΟCΜΟC	ΤΕΤΝΑ·ΖΕ	ΑΝ·	Ε·Τ·ΜΝΤΕ·	28
	-st to-the-world, you(pl)-will-fall not to-the-king-					
38:19/212	·ΡΟ	ΕΤΕΤΝ·ΤΜ·ΕΙΡΕ	Μ·Π·CΑΜΒΑΤΟΝ	Ν·CΑΒ·		27
27.2>	-dom; > if-you(pl)-do-not-make the-sabbath(sp) sab\					
38:20/213	·ΒΑΤΟΝ	ΝΤΕΤΝΑ·ΝΑΥ	ΑΝ	Ε·Π·ΕΙΩΤ·	ΠΕΧΕ·	22+4
28.1*	-bath, you(pl)-will-look not upon-the-father. *Said-					
38:21/214	·ΙC	ΧΕ	ΛΕΙ·ΩΖΕ	Ε·ΡΑΤ·	ΖΝ·Τ·ΜΗΤΕ	26
	/S28 this: Did-I-stand to-my-feet in-the-midst of-the-wo-					
38:22/215	·ΜΟC	ΑΥΩ	ΛΕΙ·ΟΥΩΝΖ	ΕΒΟΛ	ΝΑ·Υ	27
	-rld, and did-I-appear outwardly to-them in-flesh;					
38:23/216	ΛΕΙ·ΖΕ	ΕΡΟ·ΟΥ	ΤΗΡ·ΟΥ	ΕΥ·ΤΑΖΕ	ΜΠΙ·ΖΕ	29
28.2:	Did-I-fall upon-them, all-of-them, ()drunk; did-not-I-fall on-any-					
38:24/217	·ΑΥ	Ν·ΖΗΤ·ΟΥ	ΕC·ΟΒΕ	ΑΥΩ	Α·ΤΑ·ΦΥΧΗ	28
28.3:	-one among-them ()thirsting; > and did-my-soul give-pain					
38:25/218	ΕΧΝ·Ν·ΨΗΡΕ	Ν·Ρ·ΡΩΜΕ	ΧΕ	ΖΝ·ΒΛΑΕΕΥ·		24
	over-the-sons of-men, for ()blind-me-					
38:26/219	·Ε	ΝΕ	ΖΜ·ΠΟΥ·ΖΗΤ·	ΑΥΩ	CΕ·ΝΑΥ	25
	-n (they) are in-their-mind, and they-look outward not,					
38:27/220	ΧΕ	ΝΤΑΥ·ΕΙ	Ε·Π·ΚΟCΜΟC	ΕΥ·ΨΟΥΕΙΤ·	ΕΥ·	26
	for they-have-come to-the-world ()-empty; they-					
38:28/221	·ΨΙΝΕ	ΟΝ	ΕΤΡΟΥ·ΕΙ	ΕΒΟΛ	ΖΜ·Π·ΚΟCΜΟC	26
	-seek also that-they-come out of-the-world					
38:29/222	ΕΥ·ΨΟΥΕΙΤ·	ΠΛΗΝ	ΤΕΝΟΥ	CΕ·ΤΟΖΕ	ΖΟ·	25
28.4>	()-empty; > but now they-are-drunk; wh-					
38:30/223	·ΤΑΝ	ΕΥ·ΨΑΝ·ΝΕΖ·ΠΟΥ·ΗΡΠ·	ΤΟΤΕ	CΕ·ΝΑ·Ρ·		26
	-en they-should-shakeoff-their-wine, then they-will-					
38:31/224	·ΜΕΤΑΝΟΕΙ	ΠΕΧΕ·ΙC	<>	ΕΨΧΕ	ΝΤΑ·Τ·CΑΡΞ·	8+18
29.1*	-repent. *Said-/S29 (this) If has-the-flesh					
38:32/225	·ΨΩΠΕ	ΕΤΒΕ·ΠΝΑ	ΟΥ·ΨΗΡΕ	ΤΕ	ΕΨ·	22
29.2>	-come-into-being because-of-spirit, a-wonder is-she; > i-					
38:33/226	·ΧΕ·ΠΝΑ	ΔΕ	ΕΤΒΕ·Π·CΩΜΑ	ΟΥ·ΨΗΡΕ		23
	-f-spirit, hwvr, because-of-the-body, a-wonder					
38:34/227	Ν·ΨΗΡΕ	ΠΕ	ΑΛΛΑ	ΑΝΟ·Κ·	†·Ρ·ΨΗΡΕ	23
29.3>	wonderous is-he; > Rather, I, I-become-amazed					

39:01/228	ἢ-παει χε πω[ς] α-[τεει]- νοῦ ἢ-μῆτ-ρῆ-μα-	26
	at-this, that how this-great rich-	
39:02/229	-ο ας-οὔωρ ζῆ-τεει-μῆτ-ζηκε πεχε-ἰς	20+6
30.1*	-ness, she-was-placed in-this-poverty. *Said-/J30	
39:03/230	χε π-μα εὔν-φομτ ν-νοῦτε ἢ-μαγ ζῆ-	24
	this: the-place which-has-three gods there, in-	
39:04/231	·νοῦτε νε π-μα εὔν-σναγ η ογα ανο-κᾶ	25
30.2>	-god they-are; > the-place which-has-two or one, I,	
39:05/232	†-φοοπᾶ νῆμα-φᾶ πεχε-ἰς <> μῆ-προφη-	10+13
31.1*	I-exist with-him. *Said-/J31 (this) No-prophe-	
39:06/233	-της ψηπᾶ ζῆ-πεφ-†με μα-ρε-σοειν ῥ-θε-	26
31.2>	-t is-accepted in-his(own)village; > no-physician hea-	
39:07/234	-ραπευε ν-νετ-ᾶ-σοοῦν ἢ-μο-φᾶ πεχε-ἰς	19+6
32*	-ls those-who-\ -know him. *Said-/J32	
39:08/235	χε οὔ-πολις εὔ-κωτ ἢ-μο-ς ζιχῆ-οὔ-το-	26
	this: a-city they-are-building (her) upon-a-moun-	
39:09/236	-οὔ εφ-χοσε ες-ταχρηγ μῆ-δομ ἢ-ς-ζε	25
	-tain (raised-up, she-being-fortified, no-way that-she-fall	
39:10/237	οὔδε σ-ναφ-ζωπᾶ αν πεχε-ἰς <> πετ-ᾶ-κ-να-	13+12
33.1*	&nor she-can-be-hidden not. *Said-/J33 (this) he-who\you(sg)-will-	
39:11/238	·σωτῆ ερο-φ ζῆ-πεκ-ᾶ-μααχε ζῆ-π-κε-μα-	25
	-listen to-him in-your(sg)-\ -ear (and?) in-the-other-ea-	
39:12/239	-αχε ᾶ-ταφε-οειψᾶ ἢ-μο-φᾶ ζιχῆ-νετῆ-χε-	25
	-r, preach him upon-your(pl)-ho-	
39:13/240	-νεπωρᾶ μα-ρε-λααγᾶ γαρ ᾶ-ερε-ζηεσ νφ-ᾶ	26
33.2>	-usetops; >(for) does-not-anyone, (---), burn(a)lamp &( )-	
39:14/241	·καα-φᾶ ζα-μααχε οὔδε μαφ-καα-φᾶ ζῆ-μα	26
	-put-him under-ear(?) &nor does-not-he-put-him in(a)place	
39:15/242	εφ-ζηπᾶ αλλα ε-ψαρεφ-καα-φᾶ ζιχῆ-τ-αγ-	26
33.3>	(hidden. >Rather, does-he-put-him upon-the-lamp-	
39:16/243	-χνια χεκααο οὔον ᾶ-νιμᾶ ετ-βηκᾶ εζοῦν	27
	-stand, sothat one -any who-goes in	
39:17/244	αγω ετ-ῆνηγ εβολ εὔ-να-ναγ α-πεφ-οὔ-	26
	and who-comes out, they-may-look upon-his-li-	
39:18/245	-οειν πεχε-ἰς χε οὔ-βλαε εφ-ψαν-ᾶ-σωκᾶ	4+22
34*	-ght. *Said-/J34 this: a-blindman, if-he-should-\-lead	
39:19/246	ζητ-φᾶ ἢ-νοῦ-βλαε ψαγ-ζε ἢ-πε-σναγᾶ	24
	before-him a-blind-man, they-fall, the-two,	
39:20/247	ε-π-εχτᾶ ε-γ-ζιειτᾶ πεχε-ἰς <> μῆ-δομᾶ	13+11
35.1*	down into-a-pit. *Said-/J35 (this) no-way	
39:21/248	ἢ-τε-ογα ᾶ-βωκᾶ εζοῦν ε-π-ηει ἢ-π-χω-	23
	can-one go in to-the-house of-the-str-	
39:22/249	-ωρε ἢ-φ-χιτ-φᾶ ἢ-χναζ ειμητι ἢ-φ-μοῦρ	26
	-ong &( )-take-him by-force, unless ( )he-bind	
39:23/250	ἢ-νεφ-διχᾶ τοτε φ-να-πωνε εβολ	23
35.2>	his-hands; > then he-will-move out	
39:24/251	ἢ-πεφ-ηει πεχε-ἰς <> μῆ-φ-ροοψ χι-	7+17
36*	of-his-house. *Said-/J36 (this) Do-not-take-care from-	
39:25/252	·ζτοογε ψα-ρογζε αγω χιν-ζι-ρογζε	26
	-morning upto-evening, and from(evening	
39:26/253	ψα-ζτοογε χε οὔ πε ετ-να-ταα-φᾶ ζιωτ-ᾶ	26
	up-to-morning for what (it) is which-will-give-him upon-\	
39:27/254	·θυτῆ πεχε-νεφ-μαθητης χε αγ ἢ-	5+19
37.1>	-yourselves. > Said-his-disciples this: which -	
39:28/255	·ζοογ εκ-να-οὔωνζ εβολ να-ν αγω αγ	25
	-day will-you(sg)-appear forth to-us? And which	
39:29/256	ἢ-ζοογ εμα-ναγ ερο-κᾶ πεχε-ἰς χε ζο-	25
37.2*	-day will-we-look upon-you(sg)? *Said-/J37 this: Wh-	
39:30/257	-ταν ετετῆ-ψα-κεκ-θυτῆ ε-ζηγ ἢ-πε-	25
	-en you(pl)-should-strip-yourselves naked without-be-	
39:31/258	-τῆ-ψιπε αγω ἢ-τετῆ-φᾶ ἢ-νετῆ-ψτην	25
	-ing-ashamed, and ( )-you(pl)-take your(pl)-garments	
39:32/259	ἢ-τετῆ-καα-γ ζα-π-εχτᾶ ἢ-νετῆ-οὔερη-	26
	&-you(pl)-put-them under-the-ground of-your(pl)-fee-	
39:33/260	-τε ἢ-θε ἢ-νι-κογει ἢ-ψηρε-ψημᾶ ἢ-τε-	24
	-t, those-little small-children, &-you-	
39:34/261	-τῆ-χοπχπᾶ ἢ-μο-οὔ τοτ[ε] τετνα-να]γ	24
37.3>	-(pl)-trample them, > then you(pl)-will-look	



40:01/262	ε-π-ψηρε	ἢ-πετ-ονζ	αγω	τετνα-ῤ	22		
	upon-the-son	of-he-who-lives,	and	you(pl)-will-become-			
40:02/263	ζοτε αν	πεχε-ις	χε	ζαζ	ἢ-σοπ᾽	ατετῆ-	6+20
38.1*	-afraid	not.	*Said-/J38	this:	Many	times	did-you(pl)-
40:03/264	ῤ-επιθυμει	ε-σωτη	α-νεει-ψαχε	ναει᾽	27		
	-become-desirous	to-listen	to-these-words,	these			
40:04/265	ε†-χω	ἢ-μο-ογ	νη-την	αγω	ἢ-τη-την-	22	
	which-I-speak	them	to-you(pl),	and	not-have-you(pl)-		
40:05/266	κε-ογα	ε-σοτη-ογ	ἢ-τοοτ-ῥ	ογῆ-ζῆ-ζο-	18+7		
38.2>	-another-one	to-hear-them	from-his-hand.	>	()some-da-		
40:06/267	-ογ	να-ψοπε	ἢτετῆ-ψινε	ἢσω-ει	τε-	24	
	-ys	will-come-to-be	&-you(pl)(will)seek	after-me;	you-		
40:07/268	-τνα-ζε	αν᾽	ερο-ει᾽	πεχε-ις	χε	ἢ-φαρισαι-	12+16
39.1*	-(pl)-will-fall	not	upon-me.	*Said-/J39	this:	the-Pharisee-	
40:08/269	-οc	ἢ-ἢ-γραμματευc	αγ-χι	ἢ-ψαψτ᾽	24		
	-s	and-the-scribes,	they-took	the-keys			
40:09/270	ἢ-τ-γνωσιc	αγ-ζοπ-ογ	ογτε	ἢπογ-βωκ᾽	15+11		
39.2>	of-Knowledge;	they-hid-them;	>	-nor	did-not-they-go		
40:10/271	εζογῆ	αγω	νετ-ογωψ	ε-βωκ᾽	εζογῆ	ἢ-	25
	in,	and	those-who-desire	to-go	in,	did-not-	
40:11/272	-πογ-καα-γ	ἢ-τω-την	δε	ψοπε	ἢ-φρονιμοc	27	
39.3>	-they-permit-them.	>	You(pl),	hwvr,	come-to-be	cunning,	
40:12/273	ἢ-θε	ἢ-ἢ-ζοφ᾽	αγω	ἢ-ακεραιοc	ἢ-θε	ἢ-ἢ-	25
	like	the-snakes,	and	innocent,	like	the-	
40:13/274	δ-ρομπε	πεχε-ιc	<>	ογ-βε-ἢ-ελοολε	αγ-	6+19	
40.1*	-doves.	*Said-/J40	(this)	a-vine-of-grapes,	did-they-		
40:14/275	τοβ-c	ἢ-π-κα-ἢ-βολ	ἢ-π-ειωτ᾽	αγω	εc-τα-	25	
40.2>	-plant-her	in-the-side-outer	of-the-father,	>	and	she-being-for-	
40:15/276	-xρηγ	αν	σε-να-πορκ-ῥ	ζα-τεc-νογνε	ἢc-	27	
	not,	they-will-pull-her-up	by-her-root	&-she(will)-			
40:16/277	τακο	πεχε-ιc	χε	πετ-εγῆ-τα-ῥ᾽	ζῆ-τεῥ᾽	4+22	
41.1*	-be-destroyed.	*Said-/J41	this:	he-who-has-it/he	in-his-		
40:17/278	δ-ιx	σε-να-†	να-ῥ᾽	αγω	πετε-ἢ-τα-ῥ	π-κε-	26
41.2>	-hand,	they-will-give	to-him,	>	and	he-who-has-not(it),	
40:18/279	ψημ	ετ-ογῆ-τα-ῥ᾽	σε-να-ῥιτ-ῥ	ἢ-τοοτ-ῥ᾽	25		
	-little-bit	which-has-he,	they-will-take-it(m)	from-his-hand.			
40:19/280	πεχε-ιc	χε	ψοπε	ετετῆ-ῤ-παραγε	24		
42*	*Said-/J42	this:	come-into-being	as-you(pl)-pass-away.			
40:20/281	πεχα-γ	να-ῥ᾽	ἢδ-ι-νεῥ᾽-ἢ-μαθητηc	χε	ἢ-τα-κ᾽	27	
43.1:	Said-they	to-him,	viz-his- \	-disciples,	this:	You(sg)(are)	
40:21/282	ἢμ᾽	εκ-χω	ἢ-ναῖ	να-ἢ-᾽	ζῆ-νε†-χω	ἢ-	22
43.2>	who,	that-you(sg)-speak	these(things)	to-us?	>	In-those-which-I-speak	
40:22/283	μο-ογ	νη-την	ἢτετῆ-ειμε	αν	χε	ανο-κ᾽	25
	-them	to-you(pl),	()you(pl)-realize	not	that	I(am)	
40:23/284	ἢμ	αλλα	ἢ-τω-την	ατετῆ-ψοπε	ἢ-θε	ἢ-	25
43.3>	who;	>	Rather,	you(pl),	have-you(pl)-come-to-be	like	
40:24/285	ἢ-ἢ-ιογδαιοc	χε	σε-με	ἢ-π-ψηη	σε-μοc-	26	
	-those-Judeans,	for	they-love	the-tree,	they-ha-		
40:25/286	-τε	ἢ-πεῥ-καρποc	αγω	σε-με	ἢ-π-καρποc	27	
	-te	his-fruit,	and	they-love	the-fruit,		
40:26/287	σε-μοcτε	ἢ-π-ψηη	πεχε-ιc	χε	πετα-χε-	12+14	
44.1*	they-hate	the-tree.	*Said-/J43	this:	whoever-tells-		
40:27/288	ογα	α-π-ειωτ᾽	σε-να-κω	εβολ	να-ῥ᾽	αγω	25
44.2>	-one	to-the-father,	they-will-leave	off	to-him,	>	
40:28/289	πετα-χε-ογα	ε-π-ψηρε	σε-να-κω	εβολ	25		
	whoever-tells-one	to-the-son,	they-will-leave	off			
40:29/290	να-ῥ᾽	πετα-χε-ογα	δε	α-π-ἢ-να	ετ-ογααβ	26	
44.3>	to-him;	>	whoever-tells-one,	hwvr,	to-the-spirit	which-is-holy,	
40:30/291	σε-να-κω	αν	εβολ	να-ῥ᾽	ογτε	ζῆ-π-καζ	25
	they-will-leave	not	off	to-him,	n/nor	on-the-earth	
40:31/292	ογτε	ζῆ-τ-πε	πεχε-ιc	<>	μαγ-χελε-ελοο-	9+17	
45.1*	n/nor	in-the-sky.	*Said-/J44	(this)	do-not-they-harvest-grap-		
40:32/293	-λε	εβολ	ζῆ-φοντε	ογτε	μαγ-κωτῥ᾽	24	
	-es	out	of-thorns	-nor	do-not-they-gather-		
40:33/294	κῆτε	εβολ	ζῆ-ῥῤ-δαμογ᾽	μαγ-†-καρποc	28		
	-figs	out	of-(thistles);	(for)	do-not-they-give-fruit		
40:34/295	[γαρ	ογ-αγα]θεοc	ῤ-ῤωμε	ψαῥ-εινε	ἢ-	24	
45.2>	(--).	>	A-good	man,	does-he-bring	-	

41:01/296 45.3>	·ΟΥ·ΑΓΑΘΟΝ ΕΒΟΛ	2[Μ·]ΠΕQ·Ε2Ο	ΟΥ·ΚΑ[ΚΟC]	27
	-a-good-thing out	of-his-treasure;	> an-evil	
41:02/297	Ρ·ΡΩΜΕ	ΨΑQ·ΕΙΝΕ	Ν·2Ν·ΠΟΝΗΡΟΝ ΕΒΟΛ	26
	man, does-he-bring	some-evil-things	out	
41:03/298	2Μ·ΠΕQ·Ε2Ο	ΕΘΟΟΥ	ΕΤ·2Ν·ΠΕQ·2ΗΤ`	25
	of-his-treasure	which-is-wicked,	which-is-in-his-mind, an-	
41:04/299 45.4>	·Ω	ΝQ·ΧΩ	Ν·2Ν·ΠΟΝΗΡΟΝ ΕΒΟΛ	24
	-d (∅)he-speaks	some-evil-things,	> (for) out, (---), of-	
41:05/300	·ΦΟΥΟ	Μ·ΦΗΤ`	ΨΑQ·`ΕΙΝΕ ΕΒΟΛ	24
	-the-excess of-the-mind,	does-he-\-bring	out some-evil-	
41:06/301 46.1*	·ΝΗΡΟΝ	ΠΕΧΕ·ΙC	ΧΕ ΧΙΝ·`ΑΔΑΜ	5+21
	-things.	*Said-JS45	this: From-\-Adam,	upto-Johan-
41:07/302	·ΝΗC	Π·ΒΑΠΤΙCΤΗC	2Ν·Ν·ΧΠΟ	26
	-nes the-Baptist,	among-the-begotten	of-women,	
41:08/303	ΜΝ·ΠΕΤ·ΧΟCΕ	Α·ΙΩ2ΑΝΝΗC	Π·ΒΑΠΤΙ-	24
	no-one-who-is-raised-up	above-Johann	the-Bapti-	
41:09/304	·CΤΗC	ΨΙΝΑ ΧΕ	Ν·ΟΥΩΘΠ`	25
	-st, so that	to-break(lower)	viz-his-eyes;	
41:10/305 46.2:	ΛΕΙ·ΧΟ·ΟC	ΔΕ ΧΕ	ΠΕΤ·ΝΑ·ΦΩΠΕ	25
	I-spoke,	hwvr, this-	he-who-will-come-to-be	among-you-
41:11/306	·ΤΝ	ΕQ·Ο	Ν·ΚΟΥΕΙ	24
	-(pl), he-being	a-little-one,	he-will-know-the-kingd-	
41:12/307 47.1*	·ΡΟ	ΑΥΩ	Q·ΝΑ·ΧΙCΕ	21+6
	-om, and	he-will-be-raised-up	above-Johann.	*Said-JS46
41:13/308	ΧΕ	ΜΝ·ΒΟΜ	ΝΤΕ·ΟΥ·ΡΩΜΕ	24
	this:	no-way	can-a-man	climb
41:14/309 47.2>	CΝΑΥ	ΝQ·ΧΩΛΚ`	Μ·ΠΠΤΕ	24
	two	&(∅)-stretch	bows	-two(f), > and no-
41:15/310	·ΒΟΜ`	ΝΤΕ·ΟΥ·2Μ2ΑΛ	·ΨΜΨΕ·ΧΟΕΙC	26
	-way	can-a-servant	serve-Lords	-two,
41:16/311	Η	Q·ΝΑ·Ρ·ΤΙΜΑ	Μ·Π·ΟΥΑ`	26
	or he-will-honor	the-one,	and the-other-one,	he-will-
41:17/312 47.3>	·Ρ·2ΥΒΡΙΖΕ	Μ·ΜΟ·Q`	ΜΑ·ΡΕ·ΡΩΜΕ	26
	-despise	him.	> No-man	drinks-wine-old,
41:18/313	ΑΥΩ	Ν·Τ·ΕΥΝΟΥ	ΝQ·`ΕΠΙΘΥΜΕΙ	26
	and	immediately	(he)-\ -desires	to-drink wine
41:19/314 47.4>	Β·ΒΡΡΕ	ΑΥΩ	ΜΑΥ·ΝΟΥΧ·`ΗΡΠ`	26
	new.	> And they-do-not-pour-\-wine	new	(in)to-wine-
41:20/315	·ΚΟC	Ν·ΑC	ΧΕΚΑΑC	25
	-skins old,	sothat	they-not-split(open).	And do-not-they-
41:21/316	·ΝΕΧ·`ΗΡΠ`	Ν·ΑC	Ε·ΑCΚΟC	26
	-pour-\-wine	old	into-wineskins	new, so that
41:22/317 47.5>	ΝΕ·Q·ΤΕΚΑ·Q`	ΜΑΥ·ΧΧ6·ΤΟΕΙC	Ν·ΑC	26
	he-destroy-him;	> they-do-not-sew-patches	old	to-garments
41:23/318	Ν·ΨΑΕΙ	ΕΠΕΙ	ΟΥΝ·ΟΥ·ΠΩ2	23
	new,	because	there(∅)-a-split	will-come-into-being.
41:24/319 48*	ΠΕΧΕ·ΙC	ΧΕ	ΕΡΨΑ·CΝΑΥ	25
	*Said-JS47	this:	should-two	make-peace
41:25/320	·ΝΟΥ·ΕΡΗΥ	2Μ·ΠΕΙ·ΗΕΙ	ΟΥΩΤ`	27
	-each-other	in-this-house	alone,	they-will-speak
41:26/321	Μ·Π·ΤΑΥ	ΧΕ	ΠΩΩΝΕ	24
	to-the(mountain?) this-	"Move	away",	and he-will-m-
41:27/322 49.1*	·ΩΝΕ	ΠΕΧΕ·ΙC	ΧΕ	3+22
	-ove.	*Said-JS48	this:	(∅)-blessed-ones
41:28/323 49.2>	·ΜΟΝΑΧΟC	ΑΥΩ	ΕΤ·CΟΤΠ`	23
	-single-ones	and	(∅)chosen,	> for you(pl)-will-
41:29/324	·2Ε	Α·Τ·ΜΝΤΕΡΟ	ΧΕ	23
	-fall	to-the-kingdom,	for you(pl)	(are) of-out
41:30/325 50.1*	Ν·2ΗΤ·C	ΠΑΛΙΝ	ΕΤΕΤΝΑ·ΒΩΚ`	23+2
	of-her;	again	you(pl)-will-be-going	to-ther.
41:31/326	·ΧΕ·ΙC	ΧΕ	ΕΥ·ΨΑΝ·ΧΟ·ΟC	24
	-id-JS49	this:	If-they-should-speak	to-you(pl) this-
41:32/327	·ΤΕΤΝ·ΨΩΠΕ	ΕΒΟΛ	ΤΩΝ	22
	-you(pl)-come-into-being	out (of) where?"	Speak	to-them
41:33/328	ΧΕ	ΝΤΑΝ·ΕΙ	ΕΒΟΛ	24
	this-	"We-have-come	out	of-the-light,
41:34/329	ΕΝΤΑ·Π·ΟΥΟΕΙΝ	·ΨΩΠΕ	Μ·ΜΑΥ	23
	which-the-light	came-into-being	there,	outward
41:35/330	2Ι·ΤΟΟΤ·Q`	ΟΥΑΑΤ·Q`	ΑQ·Ω 2Ε	23
	by-his-hand	himself;	he-stood	to-his-feet,

42:01/331	[α]ΥΩ	αφ·ουω[ν2]	[εβ]ολ	[2]ν·του·ζικων	εγ·	26		
50.2>	and	he-appeared	forth	in-their-image."	> If-they-			
42:02/332	·φα·χο·οc	νη·τν̄	χε	ν̄·τω·τν̄	πε	·χο·οc	23	
	-should-speak	to-you(pl)	this-	"You(pl)	are (him)?"	, speak		
42:03/333	χε	ανο·ν	νεφ·ωηρε	αυω	ανο·ν	ν̄·cωτπ̄	25	
	this-	"We (are)	his-sons,	and	we (are)	the-chosen		
42:04/334	ν̄·π·ειωτ̄	ετ·ον2	εγ·ψαν·xνε·θηγτν̄				24	
50.3>	of-the-father	who-lives."	> If-they-should-ask-yourselfes					
42:05/335	χε	ογ	πε	π·μαειν	ν̄·πετν̄·ειωτ̄	ετ·2ν̄	25	
	this:	"What	is	the-sign	of-your(pl)-father	which-is-in-		
42:06/336	·θηγτν̄	·χο·οc	ερο·ογ	χε	ογ·κιμ	πε	μν̄·	25
	-yourselfes?"	, speak	to-them	this-	"A-movement	it-is,	and-	
42:07/337	·ογ·αναπαυcic	πεχα·γ	να·q	ν̄οι·νεφ·μα·			11+16	
51.1>	-a-repose."	> Said-they	to-him,	viz-his-di-				
42:08/338	·θηγτc	χε	αω	ν̄·2οογ	ε·τ·αναπαυcic	ν̄·	26	
	-sciples,	this:	which	day	is-the-repose	of-		
42:09/339	·νετ·μοογτ̄	·να·ωωπε	αυω	αω	ν̄·2οογ		24	
	-those-who-are-dead	coming-into-being?	And	which	day			
42:10/340	ε·π·κοcμοc	β·βρρε	·νηγ	πεχα·q	να·γ	χε	16+10	
51.2>	is-the-world	new	coming?	> Said-he	to-them	this:		
42:11/341	τη	ετ·ετν̄·δωωτ̄	εβολ	2ητ·c	αc·ει	αλλα	27	
	that-one	which-you(pl)-look	outward	for-her,	she-has-come.	But		
42:12/342	ν̄·τω·τν̄	τετν̄·cοογν	αν	ν̄·μο·c	πεχα·γ		20+5	
52.1>	you(pl),	you(pl)-know	not	her.	> Said-they			
42:13/343	να·q	ν̄οι·νεφ·μαθηγc	χε	χογτ·αqτε			26	
	to-him,	viz-his-disciples,	this:	'Twenty-four				
42:14/344	ν̄·προφηγc	αγ·ωαχε	2ν̄·π·ιcραηλ̄				24	
	prophets,	they-spoke	in-Israel,					
42:15/345	αυω	αγ·ωαχε	τηρ·ογ	2ραι	ν̄·2ητ·κ̄	πε̄	23+2	
52.2>	and	they-spoke,	allofthem,	down	in-you(sg).	> Sa-		
42:16/346	·χα·q	να·γ	χε	ατετν̄·κω	ν̄·πετ·ον2	ν̄·πε·	25	
	-id-he	to-them	this:	you(pl)-have-left	he-who-lives	in-your-		
42:17/347	·τν̄·ν̄το	εβολ	αυω	ατετν̄·ωαχε	2α·νετ·		26	
	(pl)-presence ( )	, and	you(pl)-spoke	about-those-who-are-				
42:18/348	·μοογτ̄	πεχα·γ	να·q	ν̄οι·νεφ·μαθηγc			5+21	
53.1>	-dead.	> Said-they	to-him,	viz-his-disciples,				
42:19/349	χε	π·cββε	·ρ·ωφειει	η	ν̄·μο·ν	πεχα·q̄	19+5	
53.2>	this:	(Is)	circumcision	beneficial	or (not)	to-us? > Said-he		
42:20/350	να·γ	χε	νεφ·ρ·ωφειει	νε·πογ·ειωτ̄	·να·		26	
	to-them	this:	If-he-were-beneficial,	their-father	(would)-			
42:21/351	·xπο·ογ	εβολ	2ν̄·του·μααγ	εγ·cββηγ			25	
	-beget-them	out	of-their-mother	(already)	(circumcized).			
42:22/352	αλλα	π·cββε	ν̄·με	2ν̄·πνα	αq·δν̄·2ηγ		24	
53.3:	Rather,	circumcision	true	in-spirit,	(he)has-found-profit,			
42:23/353	τηρ·q̄	πεχε·ic	χε	2ν̄·μακαριoc	νε	ν̄·2η·	4+23	
54*	all-of-it.	*Said-/J50	this:	( )-blessed-ones	are	the-po-		
42:24/354	·κε	χε	τω·τν̄	τε	τ·μν̄τερο·ν̄·μ̄·πηγε̄		23	
	-or,	for	yours	is	the-kingdom-of(the)heaven(s).			
42:25/355	πεχε·ic	χε	πετα·μεcτε·πεφ·̄·ειωτ̄				24	
55.1*	*Said-/J51	this:	Whoever-hates-his-	\	-father			
42:26/356	αν̄	μν̄·τεφ·μααγ	q·ναω·ρ̄·μαθηγc	αν			25	
	not,	and-his-mother,	he-can-become-disciple	not				
42:27/357	να·εῑ	αυω	ν̄q·μεcτε·νεφ·̄·cνηγ̄	μν̄·			23	
55.2>	to-me,	> and	( )-hates-his-	\	-brothers	and-		
42:28/358	·νεφ·cωνε	ν̄q·qει	ν̄·πεφ·c·poc	ν̄·τα·2ε			25	
	-his-sisters,	&( )-take	his-cross	in-my-way,				
42:29/359	q·να·ωωπε	αν	εφ·ο	ν̄·αζιοc	να·ει	πε·	22+2	
56.1*	he-will-come-to-be	not	( )being	deserving	to-me.	*Sa-		
42:30/360	·χε·ic	χε	πετα2·cογων·π·κοcμοc	αq·̄			25	
	-id-/J52	this:	Whoever-has-known-the-world,	did-he`				
42:31/361	·2ε	ε·γ·πτωμα	αυω	πεντα2·2ε	ε·α·πτω·		25	
56.2>	-fall	on-a-corpse,	> and	whoever-has-fallen	upon-a?-corp-			
42:32/362	·μα	π·κοcμοc	·μ̄·πωα	ν̄·μο·q	αν	πε·	19+2	
57.1*	-se,	the-world	be-worthy	of-him	not.	*Sa-		
42:33/363	·χε·ic	χε	τ·μν̄τερο	ν̄·π·ειωτ̄	εc·τ̄ν̄τω		25	
	-id-/J53	this:	the-kingdom	of-the-father,	she-compares			
42:34/364	α·γ·ρωμε	εγν̄·τα·q	ν̄·μαγ	ν̄·νογ·δpoc			24	
	to-a-man	who-had-he	there	a-seed				
42:35/365	[ε·νανογ·]q̄	α·πεφ·xαχε	·ει	ν̄·τ·ογωη̄			23	
57.2>	good( ) ;	> did-his-enemy	come	in-the-night;				

43:01/366 αq·CITE ἄ·ΟΥ·ΖΙΖΑΝΙ[ΟΝ ΕΧ]ἄ·ΠΕ·ΩΡΟ[Θ Ε]-  
he-sowed upon-the-seed which-  
43:02/367 -Τ·ΝΑΝΟΥ·Q ἄ·ΠΕ·Π·ΡΩΜΕ ἄ·ΚΟΟ·Υ Ε·ΖΩΧΕ 24  
57.3> -was-good(). > Did-not-the-man permit-them to-pullup  
43:03/368 ἄ·Π·ΖΙΖΑΝΙΟΝ ΠΕΧΑ·Q ΝΑ·Υ ΧΕ ΜΗΠΩC 25  
the-weed. Said-he to-them this: So-that-not  
43:04/369 ἄ·ΤΕΤἄ·ΒΩΚ ἄ·ΧΕ ΕΝΑ·ΖΩΧΕ ἄ·Π·ΖΙΖΑΝΙΟ 26  
&-you(pl)-go for to-pullup(?) the-weed  
43:05/370 ἄ·ΤΕΤἄ·ΖΩΧΕ ἄ·Π·CΟΥΟ Νἄ·ΜΑ·Q ἄ·Μ·ΦΟ- 24  
57.4> &-you(pl)-pullup the-grain with-him. > (for) On-the-da-  
43:06/371 -ΟΥ ΓΑΡ ἄ·Π·ΩΖC ἄ·ΖΙΖΑΝΙΟΝ ἄ·ΝΑ·ΟΥΩΝΖ 26  
-y, (---), of-the-harvest, the-weeds will-appear  
43:07/372 ΕΒΟΛ ἄ·CΕ·ΖΟΛ·ΟΥ ἄ·ΝCΕ·ΡΟΚΖ·ΟΥ ΠΕΧΕ·ΙC 20+6  
58\* forth; they-pull-them-up &-()burn-them. \*Said-JS54  
43:08/373 ΧΕ ΟΥ·ΜΑΚΑΡΙΟC ΠΕ Π·ΡΩΜΕ ἄ·ΝΤΑΖ·ΖΙCΕ 27  
this: a-blessed-one is the-man who-is-troubled;  
43:09/374 αq·ZE ἄ·Π·ΩΝΖ ΠΕΧΕ·ΙC ΧΕ ἄ·ΩΩΠΤ ἄ·ΝCΑ·ΠΕ- 9+17  
59\* he-fell to(the)Life. \*Said-JS55 this: Look after-he-  
43:10/375 -Τ·ΟΝΖ ΖΩC ΕΤΕΤἄ·ΟΝΖ ΖΙΝΑ ΧΕ ΝΕΤἄ·ΜΟΥ 28  
-who-lives while you(pl)-are-living, lest that you(pl)-die,  
43:11/376 ΑΥΩ ἄ·ΤΕΤἄ·ΩΙΝΕ Ε·ΝΑΥ ΕΡΟ·Q ΑΥΩ ΤΕΤἄ·Ω 29  
and ()you(pl)-seek to-look at-him, and you(pl)-can-  
43:12/377 ἄ·Μ·ΘΟΜ ἄ·Ν Ε·ΝΑΥ ἄ·Υ·CΑΜΑΡΕΙΤΗC ΕQ·QI ἄ· 7+21?  
60.1> -find-power not > to-look(?) at-a-Samaritan ()taking -  
43:13/378 ἄ·ΝΟΥ·ΖΙΕΙΒ ἄ·ΕQ·ΒΗΚ ἄ·ΕΖΟΥΝ Ε·ΤΟΥΔΑΙΑ ΠΕ- 26+2  
60.2> -a-lamb, ()going in to-Judea. > Sa-  
43:14/379 -ΧΑ·Q ἄ·Ν·ΝΕQ·ἄ·ΜΑΘΗΤΗC ΧΕ ΠΗ ἄ·Π·ΚΩΤΕ 24  
-id-he to-his- \ -disciples this: "That-one (is) (around)  
43:15/380 ἄ·Π·ΠΕ·ΖΙΕΙΒ ἄ·ΠΕΧΑ·Υ ΝΑ·Q <> ΧΕΚΑΛC ΕQ·ΝΑ· 8+18  
60.3> the-lamb." > Said-they to-him (this) "Sothat he-might-  
43:16/381 ἄ·ΜΟΥΥΤ·Q ἄ·ΝQ·ΟΥΟΜ·Q ἄ·ΠΕΧΑ·Q ΝΑ·Υ <> ΖΩC Ε- 13+12  
60.4> -kill-him &-()eat-him." > Said-he to-them (this) "While -  
43:17/382 -Q·ΟΝΖ Q·ΝΑ·ΟΥΟΜ·Q ἄ·Ν ΑΛΛΑ ΕQ·ΩΑ·ΜΟ- 24  
-he-is-living, he-will-eat-him not; Rather, if-he-should-ki-  
43:18/383 -ΟΥΤ·Q ἄ·ΝQ·ΩΠΕ ἄ·Ν·ΟΥ·ΠΤΩΜΑ ΠΕΧΑ·Υ 18+5  
-ll-him &-he-come-to-be a-corpse." > Said-they  
43:19/384 ΧΕ ἄ·Ν·ΚΕ·CΜΟΤ ἄ·Q·ΝΑΩ·Α·C ἄ·Ν ΠΕΧΑ·Q ΝΑ·Υ 17+8  
60.6> this: "Another-way he-can-do() not." > Said-he to-them  
43:20/385 ΧΕ ἄ·Ν·ΤΩ·Τἄ·Ν ΖΩΤ·ἄ·ΤΗΥΤἄ·Ν ἄ·ΩΙΝΕ ἄ·ΝCΑ·ΟΥ· 24  
this: "You(pl) also-\-yourselves seek after-a-  
43:21/386 ἄ·ΤΟΠΟC ἄ·ΝΗ·Τἄ·Ν ΕΖΟΥΝ Ε·Υ·ΑΝΑΠΑΥCΙC 25  
-place for-you(rselves) in (a)-repose,  
43:22/387 ΧΕΚΑΛC ἄ·ΝΝΕΤἄ·ΩΠΕ ἄ·Μ·ΠΤΩΜΑ ἄ·ΝCΕ· 24  
sothat not-you(pl)-come-to-be corpses &-they-  
43:23/388 ἄ·ΟΥΩΜ·ἄ·ΤΗΥΤἄ·Ν ΠΕΧΕ·ΙC <> ΟΥἄ·Ν·CΝΑΥ ἄ·ΝΑ·ἄ· 9+16  
61.1\* -eat-\ -yourselves." \*Said-JS56 (this) There-are-two will-r-  
43:24/389 -ΤΟΝ ἄ·Μ·ΜΑΥ ΖΙ·ΟΥ·ΩΛΟC Π·ΟΥΑ ἄ·ΝΑ·ΜΟΥ Π·ΟΥ- 27  
-est there on-a-bed; the-one will-die, the-on-  
43:25/390 ἄ·Α ἄ·ΝΑ·ΩΝΖ ΠΕΧΕ·CΑΛΩΜΗ <> ἄ·ΝΤΑ·Κ ἄ·ΝΙΜ ἄ· 6+17  
61.2> -e will-live. > Said-Salome (this) "You(sg) (are) who,  
43:26/391 Π·ΡΩΜΕ ΖΩC ΕΒΟΛ Ζἄ·Ν·ΟΥΑ ἄ·Κ·ΤΕΛΟ ΕΧἄ· 26  
man? As-if out of-one, did-you(sg)-climb onto-  
43:27/392 ἄ·ΠΑ·ΩΛΟC ΑΥΩ ἄ·Κ·ἄ·ΟΥΩΜ ΕΒΟΛ Ζἄ·Ν·ΤΑ· 23  
-my-bed, and did-you(sg)-\-eat off of-my-  
43:28/393 ἄ·ΤΡΑΠΕΖΑ ΠΕΧΕ·ΙC ΝΑ·C ΧΕ ἄ·ΝΟ·Κ ἄ·ΠΕ 7+17  
61.3\* -table." \*Said-JS57 to-her this: " I am  
43:29/394 ΠΕΤ·ΩΟΟΠ ἄ·ΕΒΟΛ Ζἄ·Μ·ΠΕΤ·ἄ·ΩΗΩ ΑΥ·Τ 22  
he-who-exists out of-he-who-\-is-equal; they-gave  
43:30/395 ΝΑ·ΕΙ ΕΒΟΛ Ζἄ·Ν·ΝΑ·ΠΑ·ΕΙΩΤ ἄ·ΝΟ·Κ ἄ·ΤΕΚ·ἄ· 18+7  
61.4> to-me out of-that-of-my-father." > I (am) your(sg)-  
43:31/396 ἄ·ΜΑΘΗΤΗC ΕΤΒΕ·ΠΑΕΙ ἄ·Τ·ΧΩ ἄ·Μ·ΜΟ·C ΧΕ 7+17  
61.5> -disciple. > Because-of-this, I-speak ( ) this:  
43:32/397 ΖΟΤΑΝ ΕQ·ΩΑ·ΩΠΕ ΕQ·ΩΗQ ἄ·Q·ΝΑ·ΜΟΥΖ 25  
when he-should-come-to-be ()destroyed, he-will-be-full  
43:33/398 ΟΥΟΕΙΝ ΖΟΤΑΝ ΔΕ ΕQ·ΩΑΝ·ΩΠΕ ΕQ· 24  
(of?)light; when, hwvr, he-should-come-to-be ()-  
43:34/399 ἄ·ΠΗΩ Q·ΝΑ·ΜΟΥΖ ἄ·Ν·ΚΑΚΕ ΠΕΧΕ·ΙC ΧΕ ΕΙ· 15+10  
62.1\* -divided, he-will-be-full of-darkness. \*Said-JS58 this: I-  
43:35/400 ἄ·ΧΩ ἄ·Ν·ΝΑ·ΜΥCΤΗΡΙΟΝ ἄ·Ν·Ν[ΕΤ·ἄ·ΜΠΩ ἄ·Ν·] 23  
-speak of-my-mysteries to-those-worthy of-

44:01/401	[·ΝΑ·Μ]ΥCΤΗΡΙΟΝ ΠΕ[Τ]Ε·ΤΕΚ·\·ΟΥΝΑΜ ·ΝΑ·Α·Q	27
62.2>	my-mysteries. > That-which-your(sg)-\ -right will-do(),	
44:02/402	ΜΗΤΡΕ·ΤΕΚ·ΖΒΟΥΡ·\·ΕΙΜΕ ΧΕ ΕC·Ρ·ΟΥ ΠΕΧΕ·ΙC	24+6
63.1*	let-not-your(sg)-left realize that she-is-what. *Said-JS59	
44:03/403	ΧΕ ΝΕΥΝ·ΟΥ·ΡΩΜΕ Μ·ΠΛΟΥCΙΟC ΕΥΝ·ΤΑ·Q Μ·	28
	this: There-was-a-man of-wealth who-had-he -	
44:04/404	·ΜΑΥ Ν·ΖΑΖ Ν·ΧΡΗΜΑ ΠΕΧΑ·Q ΧΕ †·ΝΑ·Ρ·ΧΡΩ Ν·	28
63.2>	-there many riches. > Said-he this: "I-will-make-use of-	
44:05/405	·ΝΑ·ΧΡΗΜΑ ΧΕΚΑΑC Ε·ΕΙ·ΝΑ·ΧΟ ΝΤΑ·ΩCΖ	26
	-my-riches, sothat I-might-sow, &()reap,	
44:06/406	ΝΤΑ·ΤΩCΕ ΝΤΑ·ΜΟΥΖ Ν·ΝΑ·ΕΖΩΡ Ν·ΚΑΡ·\	25
	&()plant, &()fill my-treasurehouse with-fru\	
44:07/407	·ΠΟC ΨΙΝΑ ΧΕ Ν·Ι·Ρ·ΩΡΩΖ Λ·ΛΑΥ ΝΑΕΙ ΝΕ	27
63.3>	-it, so that I-not-need anything." > These were	
44:08/408	ΝΕQ·ΜΕΕΥΕ ΕΡΟ·ΟΥ ΖΜ·ΠΕQ·ΖΗΤ·\ ΑΥΩ ΖΝ·	26
	his-thoughts about-them in-his-mind; and in-	
44:09/409	·Τ·ΟΥΨΗ ΕΤ·Μ·ΝΑΥ ΑQ·ΜΟΥ ΠΕΤ·ΕΥΜ·ΜΑΧΕ	16+10
63.4>	-the-night which-was-there, he-died. > He-who-has-ear(sic)	
44:10/410	Μ·ΜΟ·Q·\ ΜΑΡΕQ·\·CΩΤΗ ΠΕΧΕ·ΙC ΧΕ ΟΥ·ΡΩ·	13+12
64.1*	of-him let-him- \ -listen. *Said-JS60 this: a-ma-	
44:11/411	·ΜΕ ΝΕΥΝ·ΤΑ·Q·ΖΝ·ΨΗΜΟ ΑΥΩ ΝΤΑΡΕQ·CΟΒ·	27
	-n was-having-he-some-visitors, and when-he-had-prepar-	
44:12/412	·ΤΕ Μ·Π·ΔΙΠΝΟΝ ΑQ·ΧΟΟΥ Μ·ΠΕQ·ΖΜΖΑΛ ΨΙ·	27
	-ed the-dinner, he-sent his-servant, so-	
44:13/413	·ΝΑ ΕQ·ΝΑ·ΤΩΖΜ Ν·Ν·ΨΗΜΟΕΙ ΑQ·ΒΩΚ·\ Μ·	24
64.2>	-that he-might-call the-visitors. > Did-he-go to-	
44:14/414	·Π·ΨΟΡΠ·\ ΠΕΧΑ·Q ΝΑ·Q·\ ΧΕ ΠΑ·ΧΟΕΙC ·ΤΩΖΜ	26
64.3>	-the-first. > Said-he to-him this: "My-Lord calls	
44:15/415	Μ·ΜΟ·K·\ ΠΕΧΑ·Q ΧΕ ΟΥΝ·ΤΑ·ΕΙ·ΖΝ·ΖΟΜΤ·\	24
	you(sg). Said-he this: "Have-I-some-money	
44:16/416	Α·ΖΕΝ·ΕΜΠΟΡΟC CΕ·ΝΝΗΥ ΨΑΡΟ·ΕΙ Ε·ΡΟΥΖΕ	29
	for-some-traders; they-are-coming upto-me (at?)evening;	
44:17/417	†·ΝΑ·ΒΩΚ·\ ΝΤΑ·ΟΥΕΖ·CΑΖΝΕ ΝΑ·Υ †·Ρ·ΠΑΡΑΙ·	28
	I-will-go &()place-orders to-them; I-beg-	
44:18/418	·ΤΕΙ Μ·Π·ΔΙΠΝΟΝ ΑQ·ΒΩΚ·\ ΨΑ·ΚΕ·ΟΥΑ ΠΕ·	25
64.4>	-off the-dinner." > Did-he-go upto-another-one. Sa-	
44:19/419	·ΧΑ·Q ΝΑ·Q·\ ΧΕ Α·ΠΑ·ΧΟΕΙC ·ΤΩΖΜ Μ·ΜΟ·K·\	24
	-id-he to-him this: "Did-my-Lord call you(sg)."	
44:20/420	ΠΕΧΑ·Q ΝΑ·Q ΧΕ ΛΕΙ·ΤΟΟΥ ΟΥ·ΗΕΙ ΑΥΩ CΕ·	27
64.5:	Said-he to-him this: "I-have-bought a-house, and they-	
44:21/421	·Ρ·ΑΙΤΕΙ Μ·ΜΟ·ΕΙ Ν·ΟΥ·ΖΗΜΕΡΑ †·ΝΑ·CΡ·QΕ Α·	28
	-require of-me a-days-time; I-will-be-at-rest not."	
44:22/422	ΑQ·ΕΙ ΨΑ·ΚΕ·ΟΥΑ ΠΕΧΑ·Q ΝΑ·Q·\ ΧΕ ΠΑ·ΧΟ·	25
64.6:	He-came upto-another-one. Said-he to-him this: "My-Lo-	
44:23/423	·ΕΙC ·ΤΩΖΜ Μ·ΜΟ·K·\ ΠΕΧΑ·Q ΝΑ·Q ΧΕ ΠΑ·ΨΒΗΡ	27
64.7>	-rd calls you(sg). > Said-he to-him this: "My-friend	
44:24/424	·ΝΑ·Ρ·ΨΕΛΕΕΤ ΑΥΩ ΑΝΟ·K·\ ΕΤ·ΝΑ·Ρ·ΔΙΠΝΟΝ	27
	-will-be-married and I, who-will-make-dinner,	
44:25/425	†·ΝΑΨ·Ι ΑΝ †·Ρ·ΠΑΡΑΙΤΕΙ Μ·Π·ΔΙΠΝΟΝ·\ ΑQ·\	27
64.8>	I-can-come not; I-beg-off of-the-dinner." > Did-he-	
44:26/426	·ΒΩΚ·\ ΨΑ·ΚΕ·ΟΥΑ ΠΕΧΑ·Q ΝΑ·Q ΧΕ ΠΑ·ΧΟΕΙC	27
	-go upto-another-one. Said-he to-him this: "My-Lord	
44:27/427	·ΤΩΖΜ Μ·ΜΟ·K·\ ΠΕΧΑ·Q ΝΑ·Q·\ ΧΕ ΛΕΙ·ΤΟΟΥ Ν·	26
64.9>	-calls you(sg). > Said-he to-him this: "I-have-bought -	
44:28/428	·ΟΥ·ΚΩΜΗ Ε·ΕΙ·ΒΗΚ·\ Α·ΧΙ Ν·ΨΩΜ †·ΝΑΨ·Ι	24
	-a-farm; I-am-going to-take the-taxes. I-can-come	
44:29/429	ΑΝ †·Ρ·ΠΑΡΑΙΤΕΙ ΑQ·ΕΙ ΝΟΙ·Π·ΖΜΖΑΛ ΑQ·ΧΟ·	29
64.10>	not; I-beg-off." > He-came, viz-the-servant, he-spo-	
44:30/430	·ΟC Α·ΠΕQ·ΧΟΕΙC ΧΕ ΝΕΝΤΑΚ·\·ΤΑΖΜ·ΟΥ Α·	26
	-ke to-his-Lord this- "Those-you(sg)-did-\-call-them to-	
44:31/431	·Π·ΔΙΠΝΟΝ ΑΥ·ΠΑΡΑΙΤΕΙ ΠΕΧΕ·Π·ΧΟΕΙC Μ·	28
64.11>	-the-dinner, they-have-begged-off." > Said-the-Lord to-	
44:32/432	·ΠΕQ·ΖΜΖΑΛ ΧΕ ·ΒΩΚ·\ Ε·Π·CΑ·Ν·ΒΟΛ Α·Ν·ΖΙΟ·	26
	-his-servant this: "Go to-the-side-outer, to-the-ro-	
44:33/433	·ΟΥΕ ΝΕΤ·Κ·ΝΑ·ΖΕ ΕΡΟ·ΟΥ·ΕΝΙ·ΟΥ ΧΕΚΑΑC	27
	-ads; those-who-you(sg)-will-fall on-them, bring-them, sothat	
44:34/434	ΕΥ·ΝΑ·Ρ·ΔΙΠΝΕΙ Ν·ΡΕQ·ΤΟΟΥ ΜΝ·Ν·ΕΨΟ·	11+14
64.12>	they-may-dine." > The-buyers and-the-trade-	
44:35/435	·[ΤΕ ΕΥ·ΝΑ·ΒΩΚ] ΑΝ·\ ΕΖΟΥΝ·\ Ε·Ν·ΤΟΠΟC Μ·ΠΑ·ΙΩΤ·\	29
	-rs, they-may-go not in to-the-places of-my-father.	

45:01/436	πεχα·q xe ou·pome n·xrh cto c neyn·[·ta·q]	28
65.1:	Said-he this: A-man of-justice was-having()	
45:02/437	n·ou·ma n·eloolē aq·taa·q n·[2]n·ouoieie	27
	a-place of-grapes; he-gave-him to-some-tenants	
45:03/438	wina ey·na·p·zwb` ero·q` nq·xi [m·]peq·kar`	27
	so they-might-do-work on-him, &-he-take his-fru\	
45:04/439	-poc n·toot·ou aq·xooγ m·peq·zmzall xe-	27
65.2>	-it from-their-hand. > He-sent his-servant, so-	
45:05/440	-kaas e·n·ouoieie ·na·t` na·q` m·p·karpoc m·	27
	-that the-tenants might-give to-him the-fruit of-	
45:06/441	·p·ma n·eloolē ay·emazte m·peq·zmzall	27
65.3>	-the-place of-grapes. > They-grabbed his-servant;	
45:07/442	ay·ziouye ero·q` ne·ke·koyei pe nce·mooyt·q`	31
	they-beat him; had-another-little-bit been, &they-kill-him.	
45:08/443	a·p·zmzall ·bwk` aq·xo·oc e·peq·xoeic pe-	27
65.4>	Did-the-servant go; he-spoke to-his-Lord. > Sa-	
45:09/444	-xe·peq·xoeic xe mesak` mpeq·coyow-	25
	-id-his-Lord this: "Perhaps did-not-he(!)\-know-	
45:10/445	-n·ou aq·xooγ n·ke·zmzall a·n·ouoieie ·zi-	27
65.5>	-them." > He-sent another-servant; did-the-tenants be-	
45:11/446	-ouye e·p·ke·oua tote a·p·xoeic xooγ m·	26
65.6>	-at the-other-one. > Then did-the-Lord send -	
45:12/447	·peq·whre pecha·q` xe mesak` ce·na·wipē	27
	-his-son. Said-he this: "Perhaps they-will-be-ashamed	
45:13/448	zht·q` m·pa·whre a·n·ouoieie et·m·may epei	29
65.7>	before-him, my-son." > Did-the\tenants who-were-there, because	
45:14/449	ce·cooyñ xe n·to·q pe pe·kλhronomoc	27
	they-know that he is the-heir	
45:15/450	m·p·ma n·eloolē ay·dop·q` ay·mooyt·q`	25
	of-the-place of-grapes, they-seized-him; they-killed-him.	
45:16/451	pet·eym·maaxe m·mo·q` mareq·cwtm pe-	24+2
65.8;66*	He-who-has-ear of-him, let-him- \ -listen. *Sa-	
45:17/452	-xe·ic xe ma·tcebo·ei e·p·wne paei ntaγ·	28
	-id-/J61 this: Show-me ()the-stone, the-one they-have-	
45:18/453	·cto·q` eboλ` nbi·net·kwt` n·to·q pe p·w-	26
	-turned() down, viz-those-who-\-build; it/he is the-sto-	
45:19/454	-ne n·kwz pexe·ic xe pet·cooyñ m·p·thp·q	6+22
67*	-ne(?) corner. *Said-/J62 this: He-who-knows the-all-of-it,	
45:20/455	eq·p·drowz oγal·q ·p·drowz m·p·ma thp·q`	25
	if-he-needs himself, needs the-place, all-of-it.	
45:21/456	pexe·ic xe n·tw·tn zm·makarioc zota	27
68.1*	*Said-/J63 this: You(pl) (are) ( )-blessed-ones when	
45:22/457	ey·wan·meste·thytñ nce·p·diwke m·	25
	they-should-hate-yourselfs &-()-persecute -	
45:23/458	·mw·tn ayw ce·na·ze an e·topoc zm·p·ma	26
68.2>	-you(pl), > and they-will-fall not upon-anywhere in-the-place	
45:24/459	entay·diwke m·mw·tn zrai n·zht·q` pe-	24+2
69.1*	where-they-persecuted you(pl) down in-him. *Sa-	
45:25/460	-xe·ic <> zm·makarioc ne naei ntaγ·diwke	29
	-id-/J64 (this) ( )-blessed-ones are these they-have-persecuted	
45:26/461	m·mo·ou zrai zm·poy·zht` net·m·may`	24
	them down in-their-mind; those-who-are-there,	
45:27/462	nentaγ·coywn·p·eiwt` zn·ou·me zm·	24
69.2>	they-have-known-the-father (truly). > (among)-	
45:28/463	·makarioc net·zkaeit` wina ey·na·	25
	-blessed-ones (are) those-who-are-hungry, so they-may-	
45:29/464	·tcioc n·ezh m·pet·oyow pexe·ic <> zo-	16+8
70.1*	-satisfy the-belly of-he-who-desires. *Said-/J65 (this) Wh-	
45:30/465	-tan etetn·wa·xpe·pñ zn·thytñ paī	25
	-en you(pl)-should-beget-that-one in-yourselfs, the-one	
45:31/466	et·eyñ·th·tn·q` q·na·toyxe·thytñ eww-	26
70.2>	which-have-you(pl)-him, he-will-save-yourselfs; > i-	
45:32/467	-pe mn·th·tn·pñ zn·[·thyt]ñ paei ete	24
	-f not-have-you(pl)-that-one in-you(pl), the-one which	
45:33/468	mn·th·tn·q` zn·thne q[·na·m]oyt·thne	24
	not-have-you(pl)-him in-you(pl), he-will-kill- \ -you(pl).	
45:34/469	pexe·ic xe t·na·wop[wp] m·peeihiei	24
71*	*Said-/J66 this: I-will-destroy this-house,	
45:35/470	ayw mn·laay ·naw·rot·q [an n·ke·cot]	24
	and no-one can-build-him, not another-time.	

46:01/471	[ΠΕΧΕ·ΟΥ·ΡΩΜΕ ΝΑ·Q] ΧΕ ·ΧΟ·ΟC Ν·ΝΑ·CΝΗΥ	26
72.1:	Said-a-man to-him this: "Speak to-my-brothers	
46:02/472	ΨΙΝΑ ΕΥ·Ν[Α·Π]ΩΦΕ Ν·Ν·ΖΝΑΑΥ Μ·ΠΑ·ΕΙΩΤ	26
	so they-may-divide the-belongings of-my-father	
46:03/473	ΝΗΜΑ·ΕΙ ΠΕΧΑ·Q ΝΑ·Q ΧΕ Ω Π·ΡΩΜΕ ΝΙΜ	6+19
72.2>	with-me." > Said-he to-him this: " O man, who	
46:04/474	ΠΕ ΝΤΑΖ·Α·ΑΤ Ν·ΡΕQ·ΠΩΦΕ ΑQ·ΚΟΤ·Q Α·	17+7
72.3>	is-he has-made-me a-divider?" > He-turned() to-	
46:05/475	·ΝΕQ·ΜΑΘΗΤΗC ΠΕΧΑ·Q ΝΑ·Υ ΧΕ ΜΗ Ε·ΕΙ-	25
	-his-disciples. Said-he to-them this: "Truly, do-I-	
46:06/476	·ΨΟΟΠ Ν·ΡΕQ·ΠΩΦΕ ΠΕΧΕ·ΙC ΧΕ Π·ΩΖC	12+12
73*	-exist as-a- \-divider?" *Said-/S67 this: the-harvest	
46:07/477	ΜΕΝ ·ΝΑΨΩ·Q Ν·ΕΡΓΑΤΗC ΔΕ CΟΒΚ· CΟΠC	26
	indeed is-plentiful; the-laborers, hwvr, small(few); pray	
46:08/478	ΔΕ Μ·Π·ΧΟΕΙC ΨΙΝΑ ΕQ·ΝΑ·ΝΕΧ·\·ΕΡΓΑΤΗC	27
	hwvr, to-the-Lord so he-might-send- \ -laborers	
46:09/479	ΕΒΟΛ Ε·Π·ΩΖC ΠΕΧΑ·Q ΧΕ Π·ΧΟΕΙC ΟΥΝ·	9+16
74>	out to-the-harvest > Said-he this: " ()Lord, there-are-	
46:10/480	·ΖΑΖ Μ·Π·ΚΩΤΕ Ν·Τ·ΧΩΤΕ ΜΝ·ΛΑΑΥ ΔΕ ΖΝ·	25
	-many (around) the-fountain; no-thing, hwvr, in-	
46:11/481	·Τ·ΨΩΝΕ ΠΕΧΕ·ΙC <> ΟΥΝ·ΖΑΖ ΑΖΕΡΑΤ·ΟΥ	5+20
75*	-the-(cistern). *Said-/S68 (this) there-are-many standing()	
46:12/482	ΖΙΡΗ·Π·ΡΟ ΑΛΛΑ Μ·ΜΟΝΑΧΟC ΝΕΤ·ΝΑ·ΒΩΚ	27
	at-the-door; but the-single-ones (are) those-who-will-go	
46:13/483	ΕΖΟΥC Ε·Π·ΜΑ Ν·ΨΕΧΕΕΤ ΠΕΧΕ·ΙC ΧΕ	16+8
76.1*	in to-the-place of-marriage. *Said-/S69 this:	
46:14/484	Τ·ΜΝΤΕΡΟ Μ·Π·ΕΙΩΤ ΕC·ΤΝΤΩΝ Α·Υ·ΡΩΜΕ	26
	the-kingdom of-the-father, she-compares to-a-man	
46:15/485	Ν·ΕΨΩΩΤ ΕΥΝ·ΤΑ·Q Μ·ΜΑΥ Ν·ΟΥ·ΦΟΡΤΙ-	24
	of-trade having-he there a-consign-	
46:16/486	-ΟΝ Ε·ΑQ·ΖΕ Α·Υ·ΜΑΡΓΑΡΙΤΗC Π·ΕΨΩΤ	24
76.2>	-ment; he-fell upon-a-pearl; > the-trader	
46:17/487	ΕΤ·Μ·ΜΑΥ ΟΥ·CΑΒΕ ΠΕ ΑQ·Τ·ΠΕ·ΦΟΡΤΙΟΝ	26
	who-was-there, a-wise-one was(he); he-gave-the-consignment	
46:18/488	ΕΒΟΛ ΑQ·ΤΟΟΥ ΝΑ·Q Μ·Π·ΜΑΡΓΑΡΙΤΗC	26
	away; he-bought for-him (self) that-pearl	
46:19/489	ΟΥΩΤ Ν·ΤΩ·ΤΝ ΖΩΤ·\·ΤΗΥΤΝ ΨΙΝΕ Ν·	22
76.3>	alone. > You(pl), also- \-yourselves, seek af-	
46:20/490	-CΑ·ΠΕQ·ΕΖΟ Ε·ΜΑQ·ΩΧΝ ΕQ·ΜΗΝ ΕΒΟΛ	24
	-ter-his-treasure that-does-not()perish, ()enduring out;	
46:21/491	Π·ΜΑ Ε·ΜΑ·ΡΕ·ΧΟΟΛΕC ΤΖΝΟ ΕΖΟΥΝ Ε·ΜΑΥ	27
	the-place where-no-moth approaches in to-there	
46:22/492	Ε·ΟΥΩΜ ΟΥΔΕ ΜΑ·ΡΕQ·QΝΤ ΤΑΚΟ ΠΕΧΕ·	21+4
77.1*	to-eat, &nor no-worms destroy. *Said-	
46:23/493	·ΙC ΧΕ ΑΝΟ·Κ ΠΕ Π·ΟΥΟΕΙΝ ΠΑΕΙ ΕΤ·ΖΙ-	25
	-/S70 this: I am the-light, the-one which-is-up-	
46:24/494	-ΧΩ·ΟΥ ΤΗΡ·ΟΥ ΑΝΟ·Κ ΠΕ Π·ΤΗΡ·Q ΝΤΑ·	20+3
	-on-them, allofthem. I am the-All; has-	
46:25/495	·Π·ΤΗΡ·Q ΕΙ ΕΒΟΛ Ν·ΖΗΤ· ΑΥΩ ΝΤΑ·Π·ΤΗΡ·Q	26
	-the-All come out of-me, and has-the-All	
46:26/496	·ΠΩΖ ΨΑΡΟ·ΕΙ ΠΩΖ Ν·ΝΟΥ·ΨΕ ΑΝΟ·Κ	9+13
77.2>	-split(open) upto-me. > Split(open) a-timber, I	
46:27/497	†·Μ·ΜΑΥ Q Μ·Π·ΩΝΕ Ε·ΖΡΑΙ ΑΥΩ ΤΕΤΝΑ·	25
77.3>	(I)am-there; > take the-stone up, and you(pl)-will-	
46:28/498	·ΖΕ ΕΡΟ·ΕΙ Μ·ΜΑΥ ΠΕΧΕ·ΙC ΧΕ ΕΤΒΕ·ΟΥ	11+14
78.1*	-fall upon-me there. *Said-/S71 this: Because-of-what	
46:29/499	ΑΤΕΤΝ·ΕΙ ΕΒΟΛ Ε·Τ·CΩΦΕ Ε·ΝΑΥ Ε·Υ·ΚΑΨ	26
	did-you(pl)-come out to-the-field? To-look at-a-reed	
46:30/500	ΕQ·ΚΙΜ [ΕΒΟΛ] ΖΙΤΗ·Π·ΤΗΥ ΑΥΩ Ε·ΝΑΥ	24
78.2>	()moving about by-means-of-the-wind? > And to-look	
46:31/501	Ε·Υ·Ρ[ΩΜΕ ΕΥ]Ν·ΨΤΗΝ ΕΥ·ΘΗΝ ΖΙΩ·ΩΒ	23
	at-a-man having-garments ()soft upon-him(?),	
46:32/502	[Ν·ΘΕ Ν·ΝΕΤΝ·]ΡΡΩΟΥ ΜΝ·ΝΕΤΜ·ΜΕΓΙ-	23
	like your(pl)-kings and-your(pl)-power-	

47:01/503	-CTANOC	NAEI	ΕΝ[Ε-ΦΤΗ]Ν	Ε[Τ·]	18
78.3>	-ful-ones?	>	(are?)	in-garments	which-are-
47:02/504	·ΘΗΝ	ΖΩ·ΟΥ	ΑΥΩ	CE·[NA]Φ·CCOYN·	21
	-soft	upon-them,	and	they-can-know-	
47:03/505	·Τ·ΜΕ	ΑΝ	ΠΕΧΕ·ΟΥ·CΖΙΜ[Ε]	ΝΑ·Q	ΖΗ·
79.1>	-the-truth	not.	>	Said-a-woman	to-him in-
47:04/506	·Π·ΜΗΦΕ	ΧΕ	ΝΕΕΙΑΤ[·C	Ν·]ΘΖΗ	Ν·
	-the-crowd	this:	"Blessed(is)she,	the-belly	wh-
47:05/507	·ΤΑΖ·QI	ΖΑΡΟ·K	ΑΥΩ	Ν·KIBE	ΕΝΤΑΖ·
	-ich-bore	under-you(sg),	and	the-breasts	which-
47:06/508	·CΑΝΟΥΦ·K	ΠΕΧΑ·Q	ΝΑ[·C]	ΧΕ	ΝΕ-
79.2>	-nourished-you(sg)." >	Said-he	to-her	this:	Bles-
47:07/509	·ΕΙΑΤ·ΟΥ	Ν·NENTAΖ·CΩΤM	Α·		18
	-sed(are)they,	()-who-have-listened		to-	
47:08/510	·Π·ΛΟΓOC	Μ·Π·ΕΙΩΤ	ΑΥ·ΑΡΕΖ	ΕΡΟ·Q	22
	-the-word	of-the-father;	they-have-watched	over-him	
47:09/511	ΖΗ·ΟΥ·ΜΕ	ΟΥΝ·ΖΗ·ΖΟΥQ	ΓΑΡ	·ΝΑ·ΦΩΠΕ	24
79.3>	(truly),	>	(for) (there-are)some-days,	(---),	will-come-to-be
47:10/512	ΝΤΕΤN·XO·OC	ΧΕ	ΝΕΕΙΑΤ·C	Ν·ΘΗ	ΤΑ-
	&-you(pl)(will)speak	this-	"Blessed-is-she,	the-belly	the-
47:11/513	·ΕΙ ΕΤΕ	ΜΠC·Ω	ΑΥΩ	Ν·KIBE	ΝΑΕΙ
	-one	which did-not-conceive,	and the-breasts,	these	which-did-not-
47:12/514	·Τ·ΕΡΩΤΕ	ΠΕΧΕ·IC	ΧΕ	ΠΕΝΤΑΖ·COYON·	6+19
80.1*	-give-milk." >	*Said-JS72	this:	Whoever-has-known-	
47:13/515	·Π·KOCMOC	ΑQ·ZE	Ε·Π·CΩΜΑ	ΠΕΝΤΑΖ·ZE	25
80.2>	-the-world,	he-has-fallen	upon-the-body;	>	whoever-has-fallen,
47:14/516	ΔΕ	Ε·Π·CΩΜΑ	Π·KOCMOC	·ΜΠΩΑ	Μ·ΜO·Q`
	hwvr,	upon-the-body,	the-world	be-worthy	of-him
47:15/517	ΑΝ`	ΠΕΧΕ·IC	ΧΕ	ΠΕΝΤΑΖ·P·PM·MAO	ΜΑ-
81.1*	not.	*Said-JS73	this:	whoever-has-become-rich,	let-
47:16/518	·ΡΕQ·P·PPO	ΑΥΩ	ΠΕΤ·ΕΥN·ΤΑ·Q`	Ν·ΟΥ·ΔΥΝΑ-	26
81.2>	-him-become-king,	>	and	he-who-has-he	(a)pow-
47:17/519	·MIC	ΜΑΡΕQ·ΑΡΝΑ	ΠΕΧΕ·IC	ΧΕ	ΠΕΤ·ΖΗΝ
82.1*	-er,	let-him-abdicate.	*Said-JS74	this:	He-who-is-close
47:18/520	ΕΡΟ·ΕΙ	ΕQ·ΖΗΝ	Ε·Τ·CΑΤΕ	ΑΥΩ	ΠΕΤ·ΟΥΗΥ`
82.2>	to-me,	he-is-close	to-the-fire,	>	and
47:19/521	Μ·ΜO·ΕΙ	Q·ΟΥΗΥ	Ν·Τ·ΜNTEPO	ΠΕΧΕ·IC	18+6
83.1*	from-me,	he-is-far	from-the-kingdom.	*Said-JS75	
47:20/522	ΧΕ	Ν·ΖΙΚΩN	CE·ΟΥONZ	ΕΒΟΛ	Μ·Π·PΩ-
	this:	the-images,	they-are-revealed	forth	to-the-ma-
47:21/523	·ME	ΑΥΩ	Π·ΟΥOΕIN	ΕΤ·N·ΖHT·ΟΥ	Q·ZHΠ`
	-n,	and	the-light	which-is-in-them,	he-is-hidden
47:22/524	ΖN·ΘIKΩN	Μ·Π·ΟΥOΕIN	Μ·Π·ΕΙΩΤ`	Q·ΝΑ·	24
83.2>	in-the-image	of-the-light	of-the-father;	>	he-will-
47:23/525	·CΩAΠ`	ΕΒΟΛ	ΑΥΩ	ΤΕQ·ΖΙΚΩN	·ZHΠ`
	-be-revealed	forth,	and	his-image	hidden
47:24/526	ΕΒΟΛ	ΖITN·ΠEQ·`ΟΥOΕIN	ΠΕΧΕ·IC	<>	N·ZO-
84.1*	away	by-his- \	-light.	*Said-JS76	(this) the-da-
47:25/527	·ΟΥ	ΕΤΕΤN·ΝΑΥ	Ε·ΠΕΤN·ΕINE	ΦΑΡΕΤN·	25
	-ys	you(pl)-look	at-your(pl)-resemblance,	do-you(pl)-	
47:26/528	·PΩΦE	ΖOTAN	ΔE	ΕΤΕΤN·ΦAN·ΝΑΥ`	22
84.2>	-rejoice;	>	when,	hwvr,	you(pl)-should-look
47:27/529	Α·ΝΕΤN·ΖΙΚΩN`	NΤΑΖ·ΦΩΠE	ΖI·ΤΕΤN·E-		25
	upon-your(pl)-images,	which-come-into-being	upon-your-begin-		
47:28/530	·ZH	ΟΥTE	ΜΑΥ·ΜΟΥ	ΟΥTE	ΜΑΥ·ΟΥΩNZ
	-ning,	n/nor	do-not-they-die,	n/nor	do-not-they-appear
47:29/531	ΕΒΟΛ	ΤΕΤΝΑ·QI	ΖΑ·ΟΥΗP`	ΠΕΧΕ·IC	ΧΕ
85.1*	forth,	you(pl)-will-bear	under-how-much?	*Said-JS77	this:
47:30/532	ΝΤΑ·ΑΔΑΜ	·ΦΩΠE	ΕΒΟΛ	ΖN·ΝΟΥ·ΝO6	23
	Has-Adam	come-into-being	out	of-a-great	
47:31/533	Ν·ΔΥΝΑMIC	ΜN·ΟΥ·ΝO6	Μ·MNT·PM·MA-		23
	power	and-a-great	rich-		
47:32/534	·O	ΑΥΩ	ΜΠEQ·ΦΩΠE	Ε[Q·MP]ΦA	Μ·MΩ·
	-ness,	and	did-not-he-come-to-be	()worthy	of-you-
47:33/535	·TN	ΝΕ·Υ·ΑΖΙOC	ΓΑΡ	ΠE	[NEQ·NA·XI·TΠE]
85.2>	(-pl), >	(for) had-they!deserving	(---)	(been),	he-would-have-tasted
47:34/536	ΑΝ	Μ·Π·ΜΟΥ	ΠΕΧΕ·IC	Χ[Ε	Ν·ΒΑΦOP ΟΥ]
86.1*	not	(the)Death.	*Said-JS78	this:	the-foxes hav-



48:01/537	-[N̄-ΤΑ·]Υ·Ν[ΟΥ·ΒΗΒ] ΑΥΩ N̄-ΖΑΛΑΤΕ ΟΥN̄-ΤΑ·Υ	26
	-e-they-their-dens, and the-birds have-they	
48:02/538	M̄-ΜΑΥ M̄-[ΠΟ]Υ·ΜΑΖ Π·ΦΗΡΕ ΔΕ M̄-Π·ΡΩΜΕ	24
86.2>	there their-nest; > the-son, hwvr, of-the-man,	
48:03/539	M̄N̄-ΤΑ·Q̄ N̄-[ΝΟΥ]ΜΑ Ε·ΡΙΚΕ N̄-ΤΕQ̄·ΑΠΕ N̄Q̄·	25
	has-not-he a-place to-lay his- \ -head &()-	
48:04/540	M̄-ΤΟΝ· M̄[ΜΟ]·Q̄ ΠΕΧΑ·Q̄ N̄ΘΙ·IC̄ ΧΕ ΟΥ·ΤΑΛΛΑΙ-	8+19
87.1>	-rest him(self). > Said-he, viz-/J579, this: a-wretch-	
48:05/541	-ΠΩΡΟΝ· Π[Ε] Π·CΩΜΑ ΕΤ·ΑΦΕ N̄-ΟΥ·CΩΜΑ·	24
	-ed-one is-he, the-body which-depends on-a-body,	
48:06/542	ΑΥΩ ΟΥ·Τ[Α]ΛΛΙΠΩΡΟΣ ΤΕ Τ·ΦΥΧΗ ΕΤ·ΑΦΕ	27
87.2:	and a-wretched-one is-she, the-\ -soul which-depends	
48:07/543	N̄-ΝΑΕΙ M̄-Π·CΝΑΥ ΠΕΧΕ·IC̄ ΧΕ N̄-ΑΓΓΕΛΟΣ	11+16
88.1*	on-these, the-two. *Said-/J580 this: the-angels	
48:08/544	·ΝΗΥ ΨΑΡΩ·ΤN̄ M̄N̄·N̄-ΠΡΟΦΗΤΗΣ ΑΥΩ CΕ·	25
	-come upto-you(pl) with-the-prophets, and they-	
48:09/545	·ΝΑ·† ΝΗ·ΤN̄ N̄-ΝΕΤ·ΕΥN̄-ΤH·ΤN̄·CΕ ΑΥΩ·	23
88.2>	-will-give to-you(pl) those-which-have-you(pl)-them, > and	
48:10/546	N̄-ΤΩ·ΤN̄ ΖΩΤ·\·ΤHΥΤN̄ ΝΕΤ·N̄ΤΟΤ·\·ΤHNE	24
	you(pl) also-\-yourselves, those-who-are-of-\-you(pl),	
48:11/547	·ΤΑΑ·Υ ΝΑ·Υ N̄ΤΕΤN̄·ΧΟ·ΟC ΝΗ·ΤN̄ ΧΕ ΑΩ N̄·	25
	-give-them to-them &-you(pl)-speak to-you(rselves) this- "Which -	
48:12/548	·ΖΟΟΥ ΠΕΤ·ΟΥ·N̄N̄ΗΥ N̄CΕ·ΧΙ·ΠΕΤΕ·ΠΩ·ΟΥ	26
	-day is-it(m)-they-come &()take-he-who-is-theirs?"	
48:13/549	ΠΕΧΕ·IC̄ ΧΕ ΕΤΒΕ·ΟΥ ΤΕΤN̄·ΕΙΩΕ M̄-Π·CΑ·N̄·	27
89.1*	*Said-/J581 this: Because-of-what do-you(pl)-wash the-side-	
48:14/550	·ΒΟΛ· M̄-Π·ΠΟΤΗΡΙΟΝ ΤΕΤN̄·P̄·ΝΟΕΙ ΑΝ ΧΕ	26
89.2>	-outer of-the-cup? > Do-you(pl)-understand not that	
48:15/551	ΠΕΝΤΑΖ·ΤΑΜΙΟ M̄-Π·CΑ·N̄·ΖΟΥΝ N̄·ΤΟ·Q̄ ΟΝ	26
	whoever-created the-side-inner, he also	
48:16/552	ΠΕΝΤΑQ̄·ΤΑΜΙΟ M̄-Π·CΑ·N̄·ΒΟΛ· ΠΕΧΕ·IH̄C̄	19+7
90.1>	(is)he-who(created the-side-outer? > Said-/JES3	
48:17/553	ΧΕ ΑΜΗΕΙΤN̄ ΨΑΡΟ·ΕΙ· ΧΕ ΟΥ·ΧΡΗΣΤΟΣ	26
	this: Come-you(pl) upto-me, for a-just-one	
48:18/554	ΠΕ ΠΑ·ΝΑΖΒ· ΑΥΩ ΤΑ·M̄N̄Τ·ΧΟΕΙC ΟΥ·ΡM̄·	25
	is(m) my-yoke, and my-Lordship a-man-	
48:19/555	·ΡΑΩ ΤΕ ΑΥΩ ΤΕΤΝΑ·ΖΕ Α·Υ·ΑΝΑΥΠΑCΙC ΝΗ·	28
90.2>	gentle is-she, > and you(pl)-will-fall into-a-repose to-	
48:20/556	·ΤN̄ ΠΕΧΑ·Υ ΝΑ·Q̄· ΧΕ ΧΟ·ΟC ΕΡΟ·N̄ ΧΕ	2+20
91.1>	-you(pl). > Said-they to-him this: "Speak -- to-us this:	
48:21/557	N̄TK·NIM· ΨΙΝΑ ΕΝΑ·P̄·ΠΙCΤΕΥΕ ΕΡΟ·K̄ ΠΕ-	25+2
91.2>	you(sg)(are)who, so we-may-believe you(sg)." > Sa-	
48:22/558	·ΧΑ·Q̄ ΝΑ·Υ ΧΕ ΤΕΤN̄·P̄·ΠΡΑΖΕ M̄-Π·ΖΟ N̄·Τ·ΠΕ	27
	-id-he to-them this: "you(pl)-read the-face of-the-sky	
48:23/559	M̄N̄-Π·ΚΑΖ ΑΥΩ ΠΕΤ·N̄·ΠΕΤN̄·M̄ΤΟ ΕΒΟΛ·	24
	and-the-earth, and he-who-was-of-your(pl)-presence ( ),	
48:24/560	M̄ΠΕΤN̄·CΟΥΩN·Q̄ ΑΥΩ ΠΕΕΙ·ΚΑΙΡΟΣ ΤΕ-	26
	you(pl)-did-not-know-him, and this-moment, you-	
48:25/561	·ΤN̄·CΟΥN̄ ΑΝ N̄·P̄·ΠΡΑΖΕ M̄·ΜΟ·Q̄ ΠΕΧΕ·	21+4
92.1*	-(pl)-know not (how) to-read him." *Said-	
48:26/562	·IC̄ ΧΕ ΨΙΝΕ ΑΥΩ ΤΕΤΝΑ·BINE ΑΛΛΑ ΝΕ-	26
92.2>	-J582 this: Seek, and you(pl)-will-find; > but those-	
48:27/563	·Τ·ΑΤΕΤN̄·ΧΝΟΥ·ΕΙ ΕΡΟ·ΟΥ N̄·N̄I·ΖΟΟΥ Ε·M̄ΠI·	28
	-which-you(pl)-asked-me about-() in-those-days, I-did-not-	
48:28/564	·ΧΟ·ΟΥ ΝΗ·ΤN̄ M̄·ΦΟΟΥ ΕΤ·M̄·ΜΑΥ ΤΕΝΟΥ	24
	-tell-them to-you(pl) in-the-day which-was-there; now,	
48:29/565	Ε·ΖΝΑ·I Ε·ΧΟ·ΟΥ ΑΥΩ ΤΕΤN̄·ΨΙΝΕ ΑΝ· N̄CΩ·	26
	it-pleases-me to-tell-them, and you(pl)-seek not after-	
48:30/566	·ΟΥ M̄ΠP̄·†·ΠΕΤ·ΟΥΛΑΒ N̄·N̄·ΟΥΖΟΟP· ΧΕΚΑC	2+25
93.1>	-them. > Do-not-give-what-is-holy to-the-dogs, sothat(sp)	
48:31/567	ΝΟΥ·ΝΟΧ·ΟΥ Ε·Τ·ΚΟΠΡΙΑ M̄ΠP̄·ΝΟΥΧΕ Ν·M̄·	26
93.2>	they-not-cast-them onto-the-dungheap; > do-not-cast the-	
48:32/568	·ΜΑΡΓΑΡΙΤH[C N̄]·N̄·ΕΦΑΥ ΨΙΝΑ ΧΕ ΝΟΥ·Α·ΑQ̄·	28
	-pearls to-the-swine, so that they-not-make-him	
48:33/569	[·]·λ[---] [ΠΕΧΕ·]IC̄ <> ΠΕΤ·ΨΙΝΕ Q̄·ΝΑ·BINE	5?+20
94.1*	*Said-/J583 (this): He-who-seeks, he-will-find,	
48:34/570	[ΑΥΩ ΠΕΤ·ΤΑΖM̄· Ε·]ΖΟΥN̄ CΕ·ΝΑ·ΟΥΩN̄ ΝΑ·Q̄·	26
94.2:	and he-who-is-called in, they-will-open to-him.	
48:35/571	[ΠΕΧΕ·IC̄ ΧΕ] ΕΩΩΠΕ ΟΥN̄·ΤH·ΤN̄·ΖΟM̄T·	24
95.1*	*Said-/J584 this: If have-you(pl)-money,	

(The next leaf of Codex II is blank on both sides.)

49:01/572	ἢπῶρ·† ε·τ·μησε αλλα † [ἡμοῦ ἡ·]πε[τε]-	24
95.2>	do-not-give (at-interest). >Rather, give it/him to-he-who-you-	
49:02/573	-τῆνα·χίτ·οὐ·ἀν ἡ·τοοτ·q` [πεχε·]ἰς·χε τ·ἡἡ-	16+11
96.1*	-(pl)-will-take() not from-his-hand. *Said-/J85 this: the-king-	
49:03/574	-τερο ἡ·π·ειωτ` ε·τ·ἡἡτῶ[ν] ε·γ·]c2ime	24
	-dom of-the-father, she-compares to-a-woman;	
49:04/575	α·c·χι ἡ·οὐ·κογει ἡ·c·αιρ [α·c·zο]π·q` zἡ·	26
96.2:	she-took a-little-bit of-leaven; she-hid-it/him in-	
49:05/576	·οὐ·ψωτε α·c·α·α·q ἡ·zἡ·no[δ] ἡ]n·οεικ`	23
	-(a)dough; she-made-it/him (into)some-great(loaves) of-bread.	
49:06/577	πετ·εὐμ·μααχε ἡ·mo·q μα[ρεq·]cωτῆ`	24
96.3:	He-who-has-ear of-him, let-him-listen.	
49:07/578	πεχε·ἰς·χε τ·ἡἡτερο ἡ·π·ε[ιωτ` ε·c·]τἡ-	25
97.1*	*Said-/J86 this: the-kingdom of-the-father, she-com-	
49:08/579	-των α·γ·c2ime ε·c·qι zα·οὐ·δλ[μεει] ε·q·`	26
	-pares to-a-woman ()bearing under-a-jar, ()-	
49:09/580	·μεz ἡ·noειτ` ε·c·moωε z[ι·οὐ·]zιη`	23
97.2>	-full of-meal; > ()-walking on-a-road	
49:10/581	ε·c·οὐ·noy α·π·μααχε ἡ·π·δλ[μει] ·οὐ-	24
	()faraway; did-the-ear of-the-jar br-	
49:11/582	-ωδπ` α·π·noειτ` ·ψογο ἡ·cω·[c zι·]τε·zι-	24
	-eak; did-the-meal empty(out) after-her on-the-roa-	
49:12/583	-η ἡ·c·c·ooyn ἀν πε ἡ·ἡ·πεc·ειμε	23
97.3>	-d; > she-knew not (it) tobe; did-not-she-realize	
49:13/584	ε·zice ἡ·ταρεc·πωz ε·zοyn ε·πεc·ηει	26
97.4>	a-trouble(?); > when-she-opened in to-her-house,	
49:14/585	α·c·κα·π·δλμει α·π·ε·cητ` α·c·ze ε·ρο·q ε·q·`	27
	she-put-the-jar (down); she-fell on-him, he-being-	
49:15/586	·ψογειτ` πεχε·ἰς·c <> τ·ἡἡτερο ἡ·π·ειωτ`	6+19
98.1*	-empty. *Said-/J87 (this) the-kingdom of-the-father,	
49:16/587	ε·c·τἡἡτων ε·γ·pωme ε·q·oγωψ ε·moγτ·	24
	she-compares to-a-man ()wanting to-kill-	
49:17/588	·οὐ·pωme ἡ·μεγιστανoc α·q·ψωλμ` ἡ·	24
98.2>	-a-man powerful. > He-drew -	
49:18/589	·τ·cηqe zἡ·πεq·ηει α·q·χοτ·c ἡ·τ·χο·χε-	25
	-the-sword in-his-house; he-stuck-her into-the-wall, so-	
49:19/590	-κααc ε·q·να·ειμε χε τεq·δix` ·να·τωκ`	25
	-that he-might-realize that his-hand (would)-be-strong	
49:20/591	ε·zοyn tote α·q·zωτῆ ἡ·π·μεγιστανoc	27
98.3>	inwardly(?), > then he-slew the-powerful-one.	
49:21/592	πεχε·ἡ·μαθητῆc να·q χε ἡ·κε·c·cνηγ	24
99.1:	Said-the-disciples to-him this: your(sg)-\-brothers	
49:22/593	ἡἡ·τεκ·μααγ ce·α·ze·πατ·οὐ zι·π·ca·n·	25
	and-your(sg)-mother, they-are-standing() on-the-side-	
49:23/594	·βολ πεχα·q να·γ χε ἡ·ετ·ἡ·νεει·μα	23
99.2>	-outer. > Said-he to-them this: those-in-these-places	
49:24/595	ε·τpe ἡ·π·οὐ·ωψ ἡ·πα·ειωτ` ναει ἡ·	23
	who-do the-will of-my-father, these are	
49:25/596	να·c·cνηγ ἡἡ·τα·μααγ ἡ·το·οὐ πε ε·τ·να·	25
99.3>	my-brothers and-my-mother; > they are-he who-will-	
49:26/597	·βωκ` ε·zοyn ε·τ·ἡἡτερο ἡ·πα·ειωτ`	23
	-go in to-the-kingdom of-my-father.	
49:27/598	α·γ·tceβε·ἰc α·γ·noγβ α·γω πεχα·γ να·q`	26
100.1:	They-showed-/J88 a-coin, and said-they to-him	
49:28/599	χε ἡ·ετ·ἡἡ· α·καicaρ` ce·ψιτε ἡ·mo·n ἡ·	25
	this: "Those-who-belong to-Caesar, they-demand of-us -	
49:29/600	·ἡ·ψωμ` πεχα·q να·γ χε ·τ·να·καicaρ`	23
100.2>	-the-taxes." > Said-he to-them this: "Give-that-of-Caesar	
49:30/601	ἡ·καicaρ ·τ·να·π·noγτε ἡ·π·noγτε	23
100.3>	to-Caesar, > give-that-of-(the)God to-(the)God,	
49:31/602	α·γω πετε·πω·ει πε μα·τἡἡνα·ει·q	22
100.4:	and he-who-mine is, give-to-me(him)."	
49:32/603	πετα·μεcτε·πεq·ε[ιωτ` α]n ἡἡ·τεq·`	23
101.1:	Whoever-hates-his-father not, and-his-	
49:33/604	·μααγ ἡ·τα·ze q·να·ψ·p·m[αθητῆ]c [να·]ει α·	26
	-mother, in-my-way, he-can-become-disciple to-me not;	
49:34/605	α·γω πετα·ἡἡpe·πε[q·ειωτ` ἀν ἡἡ·τ]ε·q·`	25
101.2:	and whoever-loves-his-father not, and-his-	
49:35/606	·μααγ ἡ·τα·ze q·να·ψ·p·m[αθητῆc να·]	23
	-mother, in-my-way, he-can-become-disciple to-	
49:36/607	·ει ἀν τα·μααγ γαρ ἡἡτα[c·xπε·πα·cωμα]	26
101.3>	-me not; > (for) my-mother, (--), she-begot-my-body(?)	

50:01/608	[ΕΒ]ΟΛ [ΤΑ·ΜΑΛΥ] ΔΕ Μ̄·ΜΕ ΑC·† ΝΑ·ΕΙ Π·ΩΝΖ	27
	forth; my-mother, hwvr, true, she-gave to-me The-Life.	
50:02/609	ΠΕΧΕ·ΙC [ΧΕ Ο]ΥΟΕΙ ΝΑ·Υ Μ̄·ΦΑΡΙCΑΙΟC ΧΕ	28
102*	*Said-JS89 this: Woe to-them, the-Pharisees, for	
50:03/610	ΕΥ·ΕΙΝ Ε Ν·Ν ΟΥ·ΟΥΖΟΡ ΕC·ΝΚΟΤΚ` ΖΙΧΝ̄·Π·ΟΥ-	29
	they-resemble a-dog (resting upon-the-man-	
50:04/611	-ΟΝΕC` Ν̄·[ΖΕΝ]·ΕΖΟΟΥ ΧΕ ΟΥΤΕ C·ΟΥΩΜ ΑΝ	26
	-ger of-some-oxen, for n/nor he-eats not	
50:05/612	ΟΥΤΕ C·[ΚΩ Α]Ν Ν̄·Ν·ΕΖΟΟΥ Ε·ΟΥΩΜ ΠΕΧΕ·ΙC	21+6
103*	n/nor he-permits not the-oxen to-eat. *Said-JS90	
50:06/613	ΧΕ ΟΥ·Μ ΑΚΑ ΡΙΟC ΠΕ Π·ΡΩΜΕ ΠΑΕΙ ΕΤ·CΟΟΥ	29
	this: a-blessed-one is(m) the-man, the-one who-knows	
50:07/614	ΧΕ Ζ[Ν·ΑΦ] Μ̄·ΜΕΡΟC Ε·Ν·ΑΗCΤΗC ·ΝΗΥ ΕΖΟΥ	27
	that in-which part do-the-thieves come in,	
50:08/615	ΨΙΝΑ [ΕC·Ν]Α·ΤΩΟΥΝ` Ν̄C·CΩΟΥΖ Ν̄·ΤΕC·`	24
	so he-may-arise &()-gather his-	
50:09/616	·ΜΝΤ[ΕΡΟ] ΑΥΩ Ν̄C·ΜΟΥΡ Μ̄·ΜΟ·C` ΕΧΝ̄·ΤΕC·`	25
	-kingdom, and (()-bind him (self) upon-his-	
50:10/617	·ΤΠΕ [ΖΑ]·Τ·ΕΖΗ ΕΜ̄·ΠΑΤΟΥ·ΕΙ ΕΖΟΥΝ ΠΕ-	23+2
104.1>	-loins from-the-beginning, bef\ore-they-come in. > Sa-	
50:11/618	-ΧΑ·Υ Ν̄[·ΙC] ΧΕ ·ΑΜΟΥ ΝΤΝ̄·ΨΑΗΑ` Μ̄·ΠΟΟΥ	24
	-id-they to-JS91 this: Come(sg), (we)-pray today,	
50:12/619	ΑΥΩ ΝΤΝ̄·Ρ̄·ΝΗCΤΕΥΕ ΠΕΧΕ·ΙC ΧΕ ΟΥ ΓΑΡ	14+13
104.2*	and (we)-fast. *Said-JS92 this: (for) What (---),	
50:13/620	ΠΕ Π·ΝΟΒΕ Ν̄ΤΑΕΙ·Α·ΑC` Η Ν̄ΤΑΥ·ΧΡΟ ΕΡΟ·ΕΙ	28
	is(m) the-sin I-have-done(), or they-have-won over-me	
50:14/621	ΖΝ̄·ΟΥ ΑΛΛΑ ΖΟΤΑΝ ΕΡΨΑΝ·Π·ΝΥΜΦΙΟC ·ΕΙ	28
104.3>	in-what? > Rather, when should-the-bridegroom come	
50:15/622	ΕΒΟΛ ΖΜ̄·Π·ΝΥΜΦΩΝ ΤΟΤΕ ΜΑΡΟΥ·ΝΗ`	24
	out of-the-bridal-chamber, then let-them-fa\	
50:16/623	-CΤΕΥΕ ΑΥΩ ΜΑΡΟΥ·ΨΑΗΑ` ΠΕΧΕ·ΙC ΧΕ ΠΕ-	17+10
105*	-st, and let-them-pray. *Said-JS93 this: He-	
50:17/624	-Τ·ΝΑ·CΟΥΩΝ·Π·ΕΙΩΤ` ΜΝ̄·Τ·ΜΑΛΥ CΕ·ΝΑ·ΜΟΥ-	27
	-who-will-know-the-father and-the-mother, they-will-ref-	
50:18/625	-ΤΕ ΕΡΟ·C` ΧΕ Π·ΨΗΡΕ Μ̄·ΠΟΡΝΗ ΠΕΧΕ·ΙC ΧΕ	19+8
106.1*	-er to-him as "the-son of(the)harlot." *Said-JS94 this:	
50:19/626	ΖΟΤΑΝ ΕΤΕΤΝ̄·ΨΑ·Ρ̄·Π·CΝΑΥ ΟΥΑ ΤΕΤΝΑ·ΨΩ-	28
	when you(pl)-should-make-the-two one, you(pl)-will-come-to-	
50:20/627	-ΠΕ Ν̄·ΨΗΡΕ Μ̄·Π·ΡΩΜΕ ΑΥΩ ΕΤΕΤΝ̄·ΨΑΝ·	24
106.2>	-be the-sons of-the-man, > and if-you(pl)-should-	
50:21/628	·ΧΟ·ΟC ΧΕ Π·ΤΟΟΥ ΠΩΩΝΕ ΕΒΟΛ` C·ΝΑ·	23
	-speak this- "Mountain, move away," he-will-	
50:22/629	ΠΩΩΝΕ ΠΕΧΕ·ΙC ΧΕ Τ·ΜΝ̄ΤΕΡΟ ΕC·ΤΝ̄ΤΩ	5+21
107.1*	-move. *Said-JS95 this: the-kingdom, she-compares	
50:23/630	Ε·Υ·ΡΩΜΕ Ν̄·ΨΩC ΕΥΝ̄·ΤΑ·C` Μ̄·ΜΑΥ Ν̄·ΨΕ Ν̄·	24
	to-a-man shepherding, who-had-he there 100 -	
50:24/631	·ΕCΟΟΥ Α·ΟΥΑ Ν̄·ΖΗΤ·ΟΥ·CΩΡΗΑ` Ε·Π·ΝΟC ΠΕ	5+21
107.2>	-sheep. > Did-one of-them stray - the-greatest was-he;	
50:25/632	ΑC·ΚΩ Μ̄·ΠCΤΕ·ΦΙΤ ΑC·ΨΙΝΕ ΝCΑ·ΠΙ·ΟΥΑ	26
	he-left (the)ninety-nine; he-sought after-that-one	
50:26/633	ΨΑΝΤΕC·ΖΕ ΕΡΟ·C` Ν̄ΤΑΡΕC·ΖΙCΕ ΠΕΧΑ·C`	27
107.3>	until-he-fell upon-him; > having-been-troubled, said-he	
50:27/634	Μ̄·Π·ΕCΟΟΥ ΧΕ †·ΟΥΩC·Κ` ΠΑΡΑ·ΠCΤΕ·ΦΙΤ`	26
	to-the-sheep this: "I-love/want-you(sg) more-than(the)99."	
50:28/635	ΠΕΧΕ·ΙC ΧΕ ΠΕΤΑ·CΩ ΕΒΟΛ ΖΝ̄·ΤΑ·ΤΑΠΡΟ	27
108.1*	*Said-JS96 this: Whoever-drinks out of-my-mouth,	
50:29/636	C·ΝΑ·ΨΩΠΕ Ν̄·ΤΑ·ΖΕ ΑΝΟ·Κ ΖΩ †·ΝΑ·ΨΩΠΕ	25
108.2>	he-will-come-to-be in-my-way; > I also(I), I-will-come-to-be	
50:30/637	Ε·ΝΤΟ·C ΠΕ ΑΥΩ ΝΕΘΗΠ` ·ΝΑ·ΟΥΩΝΖ ΕΡΟ·C`	26
108.3>	as-he is, > and those-hidden will-appear to-him.	
50:31/638	ΠΕΧΕ·ΙC ΧΕ Τ·ΜΝ̄ΤΕΡΟ ΕC·ΤΝ̄ΤΩΝ Ε·Υ·ΡΩ-	26
109.1*	*Said-JS97 this: the-kingdom, she-compares to-a-ma-	
50:32/639	-ΜΕ ΕΥΝ̄·ΤΑ·C [Μ]ΜΑΥ ΖΝ̄·ΤΕC·`·CΩ ΨΕ Ν̄·ΝΟΥ·	25
	-n who-had-he there in-his- \ -field a-	
50:33/640	·ΕΖΟ ΕC·Ζ[ΗΠ` ΕC·]Ο Ν̄·ΑΤ·CΟΟΥΝ` ΕΡΟ·C ΑΥ-	25
109.2>	-treasure (hiding, he-being not-knowing about-him; > an-	
50:34/641	-Ω Μ̄[ΜΝ̄ΝCΑ·Τ]ΡΕC·ΜΟΥ ΑC·ΚΑΑ·C Μ̄·ΠΕC·`	24
	-d after-his-death, he-left-him to-his-	
50:35/642	[·ΨΗΡΕ ΝΕ·Π]ΨΗΡΕ ·CΟΟΥΝ ΑΝ` ΑC·CΙ·`	22
	-son. The-son knew not. He-took-	

